

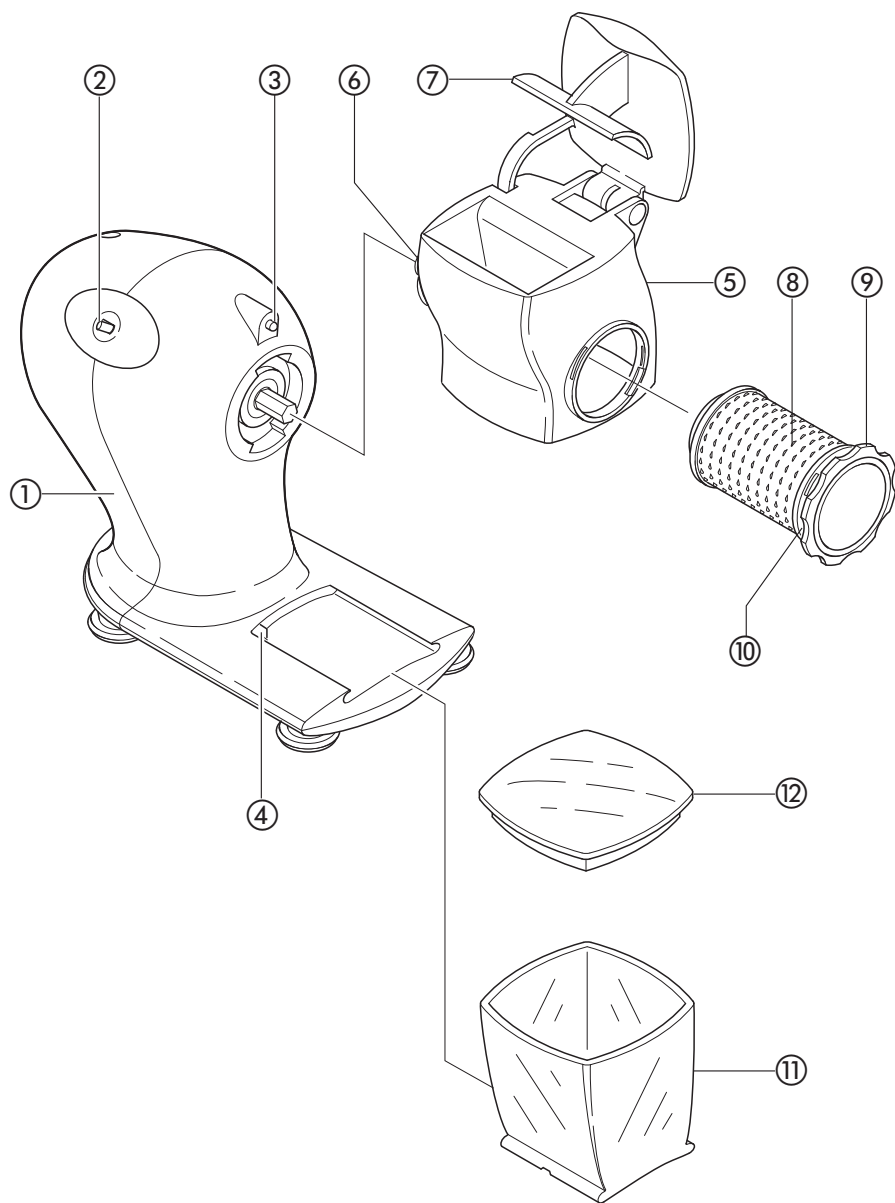
Istruzioni ed Avvertenze
Instructions and Warnings
Anleitungen und Hinweise
Instrucciones y Advertencias
Instruções e Advertências
Navodila in opozorila
Οδηγίες και Προειδοι οήσεις
Návod a upozornění
Utasítások és figyelmeztetések
Upute i napomene
Инструкции и упътвания
Pokyny na použitie a upozornenia
Instruksi one dhe Këshilla

GRATTUGIA

GRATER
REIBE
RAYADORA
RALADOR
STROJČEK ZA RIBANJE SIRA
ΤΡΙΦΤΗΣ
RESZELŐ
ТЕРКА
RIBEŽ
РЕНДЕ
STRUHAČ
GRIRESE

IMETEC

ITALIANO	_____	2
ENGLISH	_____	5
DEUTSCH	_____	8
ESPAÑOL	_____	11
PORTUGUÊS	_____	14
SLOVENSKI	_____	17
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	_____	20
ČESKY	_____	23
MAGYAR	_____	26
HRVATSKI	_____	29
БЪЛГАРСКИ	_____	32
SLOVENSKY	_____	35
SHQIP	_____	38



ATTENZIONE

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER UN USO CORRETTO E SICURO



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E LE AVVERTENZE CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO E CONSERVARLE PER ULTERIORI CONSULTAZIONI PER TUTTA LA VITA DEL PRODOTTO. ESSE INFATTI FORNISCONO INDICAZIONI IMPORTANTI PER QUANTO RIGUARDA LA FUNZIONALITÀ E LA SICUREZZA NELL'INSTALLAZIONE, NELL'USO E NELLA MANUTENZIONE DEL PRODOTTO.

AVVERTENZE GENERALI

1. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi che l'apparecchio si presenti integro senza visibili danneggiamenti che potrebbero essere stati causati dal trasporto. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da IMETEC.
2. Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di alimentazione elettrica. La targa è sul fondo dell'apparecchio.
3. Non utilizzare adattatori, prese multiple e/o prolunghes. In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio. Fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
4. Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, cioè come grattugia elettrica, per uso domestico. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri ed erronei.
5. L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:
 - non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi
 - non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente
 - non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.)
 - non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci senza sorveglianza.
 - disinserire sempre il prodotto dall'alimentazione se lasciato incustodito.
 - Il prodotto non deve essere fatto funzionare per mezzo di timer esterni o di un sistema di comando a distanza separato e simili.
6. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione occorre disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, staccando la spina.
7. In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio occorre spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da IMETEC.
8. Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento del cavo, o per la sua sostituzione, rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da IMETEC.
9. Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.
10. Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, e comunque in assenza di specifica conoscenza ed esperienza, senza la supervisione o le istruzioni relative all'utilizzo, impartite da persona responsabile.
11. L'apparecchio non è destinato al gioco dei bambini.



Ai sensi della norma europea 2002/96/CE, l'apparecchio in disuso dev'essere smaltito in modo conforme. I materiali riciclabili contenuti nell'apparecchio vengono recuperati, al fine di evitare il degrado ambientale. Per maggiori informazioni, rivolgersi all'ente di smaltimento locale o al rivenditore dell'apparecchio.

IMETEC La ringrazia di aver scelto un suo prodotto. Siamo certi che ne apprezzerà la qualità, l'affidabilità ed il rispetto per il consumatore con il quale l'abbiamo progettato e costruito.

ISTRUZIONI GENERALI

DESCRIZIONE APPARECCHIO E ACCESSORI [Fig. Z]

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| ① Corpo motore | ⑦ Pressatore |
| ② Comando di accensione/spegnimento | ⑧ Rullo grattugia in acciaio inox |
| ③ Sistema di sicurezza tramoggia | ⑨ Manopola rullo |
| ④ Sistema di sicurezza formaggiera | ⑩ Innesto manopola rullo |
| ⑤ Tramoggia | ⑪ Formaggiera |
| ⑥ Innesto tramoggia | ⑫ Coperchio formaggiera |

COMANDO DI ACCENSIONE E SPEGNIMENTO [Fig. A]

Il comando di accensione e spegnimento ② prevede due posizioni.

POSIZIONE	FUNZIONE
0	Spento
1	Funzionamento in continuo

SISTEMA DI SICUREZZA PER L'ARRESTO IMMEDIATO DEL MOTORE

Un sistema di sicurezza impedisce il funzionamento dell'apparecchio nei seguenti casi:

- se il pressatore è completamente aperto.
- se la formaggiera non è inserita o se non è inserita fino in fondo nella apposita sede.

ATTENZIONE:

Non utilizzi il sistema di sicurezza come metodo per azionare il prodotto in alternativa al comando di accensione / spegnimento.

ISTRUZIONI DI UTILIZZO

GRATTUGIA

Questo apparecchio è l'ideale per grattugiare alimenti secchi in generale (formaggio parmigiano fresco e stagionato, pecorino stagionato, pane secco, frutta secca, ecc.) Se l'alimento che vuole grattugiare è un po' umido (es. formaggio Emmental, parmigiano in confezione sotto vuoto, ecc.), per evitare che si impasti durante la lavorazione, lo tagli a pezzi e lo lasci asciugare qualche ora prima dell'utilizzo.

Montaggio tramoggia

- Inserisca il rullo grattugia in acciaio inox nella tramoggia in modo che i due innesti ⑩ della manopola rullo si inseriscano nell'apposita sede [Fig. B].
- Ruoti la manopola rullo in senso antiorario fino ad avvertire lo scatto di aggancio [Fig. C].
- Inserisca la tramoggia nel corpo motore in modo che i due innesti ⑥ si inseriscano nell'apposita sede [Fig. D].
- Ruoti la tramoggia in senso antiorario fino ad avvertire lo scatto di aggancio del sistema di sicurezza ③ [Fig. E].

N.B.: il rullo grattugia in acciaio inox può essere montato anche con la tramoggia già in posizione sul blocco motore.

- Inserisca la formaggiera nell'apposita sede spingendola fino in fondo [Fig. F]. Alzi il pressatore ed inserisca gli alimenti da grattugiare nella tramoggia.
- Abbassi il pressatore fino a farlo aderire agli alimenti [Fig. G]. Inserisca la spina nella presa di corrente.
- Azioni l'apparecchio portando l'interruttore su 1.
- Eserciti una lieve pressione sul pressatore per iniziare a grattugiare. Eviti di premere con troppa forza per non impastare gli alimenti.
- Terminato di grattugiare porti l'interruttore su 0 e alzi il pressatore per togliere eventuali residui.
- Sfili la formaggiera dalla propria sede, la svuoti o la chiuda con il coperchio per conservare gli alimenti.

ATTENZIONE:

- **se durante la lavorazione un pezzo di formaggio dovesse incastrarsi, spenga l'apparecchio e lo rimuova con delicatezza;**
- **non faccia funzionare l'apparecchio in continuo per più di 1,5 minuti.**

PULIZIA

Disinserisca la spina dalla presa di corrente. Pulisca il blocco motore e il cavo con una spugna umida e ben strizzata. Finito di grattugiare può pulire l'interno della grattugia semplicemente grattugiando del pane secco. Tutte le parti smontabili possono essere lavate a mano e in lavastoviglie: tramoggia (rivestita in materiale antiaderente), rullo grattugia (acciaio inox 18/10), formaggiera e coperchio.

- A mano: lavi con acqua e detersivo. Non usi abrasivi per non rovinare il rivestimento antiaderente della tramoggia. Presti particolare cautela nel maneggiare il rullo in acciaio inox onde evitare di tagliarsi.
- In lavastoviglie: si accerti che l'acqua non superi la temperatura massima di 55°C.

SMONTAGGIO

Disinserisca la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente e proceda esattamente in sequenza contraria rispetto al montaggio, togliendo un pezzo alla volta.

WARNING

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR CORRECT AND SAFE USE



CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS AND WARNINGS IN THIS MANUAL AND KEEP THEM FOR FUTURE REFERENCE FOR ENTIRE PRODUCT LIFE. THEY SUPPLY IMPORTANT INSTRUCTIONS REGARDING OPERATIONS AND SAFETY DURING PRODUCT INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE.

GENERAL WARNINGS

1. After unpacking, make sure that the appliance is intact with no signs of damage caused by transport. Should you have any doubts, do not use the appliance and take it to an authorised IMETEC Service Centre.
2. Before connecting the appliance, check that the rating plate specifications correspond to the electrical mains supply. The plate is on the bottom of the appliance.
3. Do not use adapters, multiple sockets and/or extension cords. If the appliance's plug and the socket are incompatible, have the socket replaced with a suitable type by qualified staff.
4. This appliance must only be used for the purpose for which it has been designed, that is, as an electric grater for home use. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage due to improper or incorrect use.
5. The use of any electric appliance implies the observance of some fundamental rules. Specifically:
 - never touch the appliance with hands or feet that are wet or damp
 - do not tug the power cord or the appliance to pull the plug out of the socket
 - do not expose the appliance to the elements (rain, sun, etc.)
 - do not let children or incapable persons use the appliance without supervision
 - always disconnect the appliance when left unattended
 - never use the appliance with an external timer or a remote control system or similar devices.
6. Before cleaning or servicing the appliance, disconnect it from the mains by pulling out the plug.
7. Should the appliance break down and/or not work properly, turn it off and do not tamper with it. If it needs repairing, take it to an authorised IMETEC Service Centre.
8. Do not attempt to replace the power cord. If it is damaged or needs replacing, contact an authorised IMETEC Service Centre.
9. Should you decide not to use the appliance any more, we suggest making it inoperative by cutting the power cord after removing the plug from the socket. We also recommend making all potentially dangerous parts of the appliance harmless, particularly for children who might be tempted to play with it.
10. This appliance should not be used by children or persons with partially reduced physical, sensorial or mental faculties, and in any case not without specific knowledge and experience, or without the supervision or instructions for use provided by a responsible person.
11. Children must not be allowed to play with the appliance.



All devices must be disposed of in compliance with the instructions provided by the European Standard n. 2002/96/EC. The recyclable materials used in this appliance can be recovered to prevent environmental degradation. For further information, please contact your local waste disposal authority or your retailer.

IMETEC thanks you for choosing this product. We are sure that you will appreciate the quality, reliability and respect for the consumer that we have applied to its design and production.

GENERAL INSTRUCTIONS

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE AND ACCESSORIES [Fig. Z]

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| ① Motor unit | ⑦ Presser |
| ② On/off control | ⑧ Stainless steel grater roller |
| ③ Hopper safety system | ⑨ Roller grip |
| ④ Cheese bowl safety system | ⑩ Roller grip coupling |
| ⑤ Hopper | ⑪ Cheese bowl |
| ⑥ Hopper coupling | ⑫ Cheese bowl lid |

ON AND OFF CONTROL [Fig. A]

The on and off control ② has two positions.

POSITION	FUNCTION
0	Off
1	Continuous operation

SAFETY SYSTEM FOR IMMEDIATE MOTOR SHUTDOWN

A safety system stops the appliance from working in the following cases:

- if the presser is completely open.
- if the cheese bowl is not fitted or not properly fitted in its seat.

PLEASE NOTE:

Do not use the safety system as a way of operating the product instead of the on/off control.

USER INSTRUCTIONS

GRATER

This appliance is ideal for grating dried food in general (fresh and mature Parmesan cheese, mature Pecorino cheese, dry bread, dried fruit, etc.). If the food to be grated is slightly damp (e.g. Emmental cheese, vacuum-packed Parmesan cheese, etc.), to prevent it from sticking together during grating, cut it into pieces and leave it dry out for a few hours before use.

Assembling the hopper

- Insert the stainless steel grater roller in the hopper, so that the two roller grip couplings ⑩ fit in the seat [Fig. B].
- Turn the roller grip anti-clockwise until it clicks into place [Fig. C].
- Insert the hopper in the motor unit so that the two couplings ④ fit in the seat [Fig. D].
- Turn the hopper anti-clockwise until the safety system ③ clicks into place [Fig. E].

NOTE: the stainless steel grater roller can also be assembled with the hopper already positioned on the motor unit.

- Fit the cheese bowl in its seat, pushing it right down [Fig. F]. Raise the presser and put the food to be grated in the hopper.
- Lower the presser until it sticks to the food [Fig. G]. Put the plug in the socket.
- Turn on the appliance by setting the switch to 1.
- Lightly press down on the presser to start grating. Do not press too hard to avoid making the food into a paste.
- Once you have finished grating, set the switch to 0 and raise the presser to remove any remains.
- Take the cheese bowl out of its seat, then empty or close it with the lid to preserve the food.

PLEASE NOTE:

- **should a piece of cheese get stuck during grating, switch off the appliance and carefully remove it.**
- **do not let the appliance run continuously for more than 1.5 minutes.**

CLEANING

Disconnect the plug from the socket. Clean the motor unit and the cord with a wet and well-wrung sponge. Once you have finished grating, you can clean inside the grater by simply grating some dry bread. All the dismantled parts can be washed by hand or in the dishwasher: hopper (coated in non-stick material), grater roller (18/10 stainless steel), cheese bowl and lid.

- By hand: wash with water and detergent. Do not use abrasives to avoid ruining the hopper's non-stick coating. Handle the stainless steel roller with care to avoid cutting yourself.
- In the dishwasher: make sure that the water does not exceed the maximum temperature of 55° C.

DISMANTLING

Disconnect the appliance plug from the socket and follow the assembly sequence in exactly the opposite order, removing one piece at a time.

A C H T U N G

ANLEITUNGEN UND HINWEISE FÜR EINEN KORREKTEN UND SICHEREN GEBRAUCH



BITTE LESEN SIE DIE VORLIEGENDEN ANLEITUNGEN UND HINWEISE SORGFÄLTIG DURCH UND HEBEN SIE DIE GEBRAUCHSANLEITUNGEN AUCH IN ZUKUNFT ZUM NACHLESEN UND FÜR DIE GESAMTE LEBENSDAUER DES GERÄTS AUF, DA SIE WICHTIGE HINWEISE IN BEZUG AUF DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT UND SICHERHEIT BEI INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG DES GERÄTS ENTHALTEN.

A L L G E M E I N E H I N W E I S E

1. *Versichern Sie sich nach dem Auspacken des Geräts, dass sich das Gerät in einwandfreiem Zustand befindet und keine sichtbaren Transportschäden aufweist. Benutzen Sie das Gerät im Zweifelsfall nicht, sondern bringen Sie es zur nächsten, von IMETEC anerkannten technischen Kundendienststelle.*
2. *Stellen Sie vor dem Anschluss des Geräts sicher, dass die am Typenschild angegebenen Daten jenen Ihres Stromnetzes entsprechen. Das Schild befindet sich auf der unteren Seite des Geräts.*
3. *Verwenden Sie keine Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungen. Sollte der Stecker des Geräts nicht zur Steckdose passen, muss diese von qualifiziertem Personal, mit einer zum Stecker passenden Steckdose ausgetauscht werden.*
4. *Dieses Gerät darf nur zu dem Zweck verwendet werden, zu dem es ausdrücklich entwickelt wurde, und zwar als elektrische Reibe für den Hausgebrauch. Jede andere Verwendung wäre gefährlich. Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden verantwortlich gemacht werden, die auf unzumutbaren und falschen Gebrauch zurückzuführen sind.*
5. *Bei der Verwendung eines jeden Elektrogeräts sind einige wichtige Grundsätze zu beachten. Insbesondere:*
 - nicht das Gerät mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren
 - nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu nehmen
 - sorgen Sie dafür, dass das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonnenbestrahlung usw.) ausgesetzt wird
 - nicht zulassen, dass das Gerät unbeaufsichtigt von Kindern oder unzurechnungsfähigen Personen verwendet wird;
 - das Produkt immer von der Stromversorgung trennen, wenn es unbeaufsichtigt ist;
 - das Produkt darf nicht über externe Timer oder eine fernbediente Steuerung oder ähnlich betätigt werden.
6. *Ziehen Sie vor der Reinigung oder Wartung des Geräts den Netzstecker, um die elektrische Stromversorgung zu unterbrechen.*
7. *Bei Störung oder schlechter Funktionsweise muss das Gerät ausgeschaltet werden, niemals selbst reparieren. Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an die von IMETEC anerkannten technischen Kundendienststellen.*
8. *Das Versorgungskabel dieses Geräts darf nicht vom Anwender selbst gewechselt werden. Wenn das Kabel beschädigt ist oder zu dessen Ersatz wenden Sie sich an die von IMETEC anerkannten technischen Kundendienststellen.*
9. *Sollte das Gerät nicht mehr verwendet werden, dann muss es betriebsuntüchtig gemacht werden, indem der Stecker aus der Steckdose gezogen und danach das Versorgungskabel durchtrennt wird. Denken Sie daran, jene Geräteteile, die gefährlich sein können, unschädlich zu machen und insbesondere das außer Betrieb stehende Gerät spielenden Kindern nicht zugänglich zu machen.*
10. *Dieses Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne spezielle Kenntnisse und Erfahrung ohne Beaufsichtigung oder Anleitung zur Verwendung durch verantwortliche Personen bedient werden.*
11. *Das Gerät ist nicht als Spielzeug für Kinder gedacht.*



Das außer Betrieb genommene Gerät muss gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG entsorgt werden. Die im Gerät enthaltenen wieder verwertbaren Materialien werden zurück gewonnen, um eine Umweltverschmutzung zu vermeiden. Wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren lokalen Wertstoffhof oder an den Verkäufer des Geräts.

IMETEC dankt Ihnen für die Wahl ihres Produktes. Wir sind überzeugt, dass Sie seine Qualitäten, seine Zuverlässigkeit und die bei der Planung immer im Vordergrund stehende Achtung des Kunden schätzen werden.

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

BESCHREIBUNG DES GERÄTS UND ZUBEHÖR [Abb. Z]

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| ① Motorblock | ⑦ Niederhalter |
| ② Schalter zum Ein- und Ausschalten | ⑧ Reibwalze aus Edelstahl |
| ③ Sicherheitssystem des Trichters | ⑨ Knauf der Walze |
| ④ Sicherheitssystem des Käsebehälters | ⑩ Einrastvorrichtung für Walzenknauf |
| ⑤ Trichter | ⑪ Käsebehälter |
| ⑥ Einrastvorrichtung Trichter | ⑫ Deckel Käsebehälter |

SCHALTER ZUM EIN- UND AUSSCHALTEN [Abb. A]

Der Schalter zum Ein- und Ausschalten ② sieht zwei Schaltstellungen vor.

POSITION	FUNKTION
0	Aus
1	Dauerbetrieb

SICHERHEITSSYSTEM ZUM SOFORTIGEN ANHALTEN DES MOTORS

Das Sicherheitssystem verhindert den Betrieb des Gerätes in folgenden Fällen:

- Falls der Niederhalter ganz offen ist.
- Falls der Käsebehälter gar nicht oder nicht vollständig in die entsprechende Aufnahme eingesetzt wurde.

ACHTUNG:

Keinesfalls das Sicherheitssystem verwenden, um es als Alternative zum Bedienelement zum Ein-/Ausschalten zu verwenden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

REIBE

Dieses Gerät ist ideal zum Reiben trockener Lebensmittel im Allgemeinen (frischer oder reifer Parmesankäse, reifer Ziegenkäse, trockenes Brot, Trockenobst usw.). Falls das Reibgut ein wenig feucht ist (z.B. Emmentaler oder Parmesankäse aus der Vakuumverpackung, usw.), schneiden Sie es in Stücke und lassen es einige Stunden trocknen, ehe Sie es verwenden. Auf diese Weise verklebt es nicht bei der Verarbeitung.

Einsetzen des Trichters

- Die Reibwalze aus Edelstahl in den Trichter einsetzen, so dass die beiden Einrastvorrichtungen ⑩ am Walzenknauf in der entsprechenden Aufnahme einrasten [Abb. B]. Den Walzenknauf gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis Sie ihn einrasten hören [Abb. C].
- Den Trichter am Motorblock einsetzen, so dass die beiden Einrastvorrichtungen ⑥ in der entsprechenden Aufnahme einrasten [Abb. D].
- Den Trichter gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis Sie ihn am Sicherheitssystem ③ einrasten hören [Abb. E].

NB: Die Reibwalze aus Edelstahl kann auch erst dann eingesetzt werden, wenn der Trichter bereits am Motorblock eingesetzt ist.

- Den Käsebehälter in die entsprechende Aufnahme einsetzen und ganz hineindrücken [Abb. F]. Den Niederhalter anheben und das Reibgut in den Trichter einlegen. Den Niederhalter senken, bis er auf dem Reibgut aufliegt [Abb. G]. Den Stecker in die Steckdose stecken. Das Gerät einschalten, indem Sie den Schalter auf 1 stellen.
- Üben Sie leichten Druck auf den Niederhalter aus, um mit dem Reiben zu beginnen. Drücken Sie jedoch nicht zu stark, um ein Verkleben des Reibgutes zu vermeiden.
- Sobald Sie mit dem Reiben fertig sind, den Schalter auf 0 stellen und den Niederhalter anheben, um eventuelle Rückstände zu entfernen.
- Den Käsebehälter aus der Aufnahme nehmen und entweder leeren oder den Deckel verschließen, um das Reibgut aufzubewahren.

ACHTUNG:

- Falls sich während des Reibens ein Käsestück verklemmen sollte, schalten Sie das Gerät ab und entfernen es vorsichtig;
- Das Gerät nicht länger als 1,5 Minuten fortgesetzt betreiben.

REINIGUNG

Ziehen Sie den Netzstecker aus. Reinigen Sie den Motorblock und das Kabel mit einem feuchten und gut ausgewundenen Schwamm. Sobald der Reibvorgang abgeschlossen ist, kann das Innere der Reibe einfach durch Reiben von trockenem Brot gereinigt werden. Alle abnehmbaren Bauteile können von Hand und in der Spülmaschine gespült werden. Dazu gehören der Trichter (mit Antihafbeschichtung), die Reibwalze (Edelstahl 18/10), der Käsebehälter und der Deckel.

- von Hand: Waschen mit Wasser und Spülmittel. Keinesfalls Scheuermittel verwenden, um die Antihafbeschichtung des Trichters nicht zu beschädigen. Lassen Sie beim Umgang mit der Walze aus Edelstahl besondere Vorsicht walten, um sich nicht zu schneiden.
- in der Spülmaschine: Stellen Sie sicher, dass die Wassertemperatur maximal 55° C nicht übersteigt.

DEMONTAGE

Ziehen Sie den Gerätestecker aus der Steckdose für die Stromversorgung, gehen Sie genau in der umgekehrten Reihenfolge der Montage vor und bauen Sie Teil für Teil aus.

¡ A T E N C I O N !

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA UN USO CORRECTO Y SEGURO



LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL Y CONSERVELAS PARA POSTERIORES CONSULTAS DURANTE LA VIDA DEL APARATO. ESTE MANUAL CONTIENE INDICACIONES IMPORTANTES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO Y SEGURIDAD EN LA INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO.

A D V E R T E N C I A S G E N E R A L E S

1. Después de haber quitado el embalaje, compruebe la integridad del aparato, en especial que el aparato esté íntegro, sin daños visibles que podrían haber sido causados durante el transporte. En caso de dudas, no utilice el aparato y contacte con los Centros de Asistencia Técnica autorizados por IMETEC.
2. Antes de conectar el aparato, compruebe que los datos de la placa correspondan con los de la red eléctrica. La placa se encuentra en el fondo del aparato.
3. No utilice adaptadores, enchufes múltiples y/o alargaderas. En caso de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, haga cambiar la toma por otra más adecuada por parte de personal profesionalmente especializado.
4. Este aparato se debe utilizar sólo para el uso para el cual ha sido expresamente concebido, es decir, como rallador eléctrico para uso doméstico. Cualquier otro uso se considerará inadecuado y por lo tanto peligroso. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños derivados de un uso impropio e incorrecto.
5. El uso de cualquier aparato eléctrico impone el cumplimiento de algunas reglas fundamentales. En particular:
 - no toque el aparato con las manos o pies mojados o húmedos
 - no tire del cable de alimentación ni del mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente
 - no deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.)
 - no permita que niños o personas minusválidas utilicen el aparato sin vigilancia.
 - desenchufe siempre el aparato de la alimentación si lo deja sin vigilancia.
 - El producto no debe ponerse en funcionamiento mediante temporizadores externos o sistema de mando a distancia separado y similares.
6. Antes de realizar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento es necesario desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, desenchufándolo.
7. En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato apáguelo y no intente abrirlo. Si es necesario reparar el aparato, contacte con los Centros de Asistencia Técnica autorizados por IMETEC.
8. El cable de alimentación del aparato no debe ser sustituido por parte del usuario. Si el cable está dañado, o para su sustitución, diríjase a los Servicios de Asistencia Técnica autorizados por IMETEC.
9. En el momento en que decida no utilizar más un aparato de este tipo, es aconsejable inutilizarlo cortando su cable de alimentación, después de haber desconectado el enchufe de la toma de corriente. Además, es aconsejable inutilizar aquellas partes del aparato que puedan resultar peligrosas, especialmente para los niños que podrían utilizar el aparato fuera de uso para sus juegos.
10. Este aparato no está destinado para ser usado por niños y personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, y de todas formas en ausencia de específico conocimiento y experiencia, sin la supervisión o las instrucciones relativas al uso, impartidas por una persona responsable.
11. El aparato no está destinado para juegos de niños.



Con arreglo a la norma europea 2002/96/CE, el equipo por inactividad deberá eliminarse de modo conforme. Los materiales reciclables contenidos en el aparato se recuperarán, con el fin de evitar el deterioro medioambiental. Para mayores informaciones, diríjase a la empresa de eliminación local o al vendedor del aparato.

IMETEC le agradece por haber elegido este producto. Estamos convencidos que valorará su calidad, fiabilidad y el respeto por el consumidor, con el cual lo hemos diseñado y fabricado.

DESCRIPCION DEL APARATO Y ACCESORIOS [Fig. Z]

- | | |
|--------------------------------|--|
| ① Cuerpo motor | ⑦ Prensador |
| ② Mando de encendido / apagado | ⑧ Rodillo de acero inoxidable rayadora |
| ③ Sistema de seguridad tolva | ⑨ Empuñadura rodillo |
| ④ Sistema de seguridad quesera | ⑩ Acoplamiento empuñadura rodillo |
| ⑤ Tolva | ⑪ Quesera |
| ⑥ Acoplamiento tolva | ⑫ Tapa quesera |

MANDO DE ENCENDIDO Y APAGADO [Fig. A]

El mando de encendido y apagado ② prevé dos posiciones.

POSICION	FUNCION
0	Apagado
1	Funcionamiento continuo

SISTEMA DE SEGURIDAD PARA LA PARADA INMEDIATA DEL MOTOR

Un sistema de seguridad impide el funcionamiento del aparato en los siguientes casos:

- si el prensador está completamente abierto.
- si la quesera no está insertada o no está correctamente insertada en su alojamiento.

ATENCIÓN:

No utilice el sistema de seguridad para encender el producto como alternativa al mando de encendido / apagado.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

RAYADORA

Este aparato es ideal para rayar alimentos secos en general (parmesano fresco o maduro, queso de oveja maduro, pan seco, frutas secas, etc.). Si el alimento que desea rayar es un poco húmedo, (por ej. queso Emmental, parmesano al vacío, etc.), para evitar que se empaste al rayarlo, córtelo a trozos y déjelo secar unas horas antes de rayarlo.

Montaje de la tolva

- Inserte el rodillo de acero inoxidable de la rayadora en la tolva de manera que los dos acoplamientos ⑩ de la empuñadura del mismo se inserten en el alojamiento correspondiente [Fig. B].
- Gire la empuñadura del rodillo en sentido antihorario hasta advertir que se haya insertado [Fig. C].
- Inserte la tolva en el cuerpo motor para que ambos acoplamientos ⑥ se inserten en el alojamiento correspondiente [Fig. D].
- Gire la tolva en sentido antihorario hasta advertir que haya saltado el sistema de seguridad ③ [Fig. E].

Nota: el rodillo de acero inoxidable de la rayadora se puede montar inclusive con la tolva en posición en el bloque motor.

- Inserte la quesera en el alojamiento empujándola hasta el fondo [Fig. F].
- Levante el prensador y coloque en la tolva los alimentos que desea rayar.
- Baje el prensador hasta hacerlo adherir a los alimentos [Fig. G].
- Enchufe el aparato en la toma de corriente. Encienda el aparato llevando el interruptor a 1.
- Presione levemente el prensador para comenzar a rayar. No presione con demasiada fuerza para no empastar los alimentos.
- Cuando acabe de rayar, lleve el interruptor a 0 y levante el prensador para retirar eventuales residuos.
- Extraiga la quesera de su alojamiento, vacíela y tápela para conservar los alimentos.

ATENCIÓN:

- Si mientras está rayando se trabase un trozo de queso, apague el aparato y extraígallo con delicadeza;
- No haga funcionar el aparato continuamente por más de 1,5 minutos.

LIMPIEZA

Desenchufe el aparato de la toma de corriente. Limpie el bloque motor y el cable con una esponja húmeda y bien estrujada. Al terminar de rayar, puede limpiar el interior de la rayadora simplemente rayando pan seco. Todas las partes desmontables se pueden lavar a mano o en lavavajillas: la tolva (revestida en material antiadherente), el rodillo de la rayadora (de acero inoxidable 18/10), la quesera y la tapa.

- a mano: lávelos con agua y detergente. No utilice productos abrasivos para no arruinar el revestimiento antiadherente de la tolva. Preste especial atención al manipular el rodillo de acero inoxidable para evitar cortarse.
- en lavavajillas: compruebe que el agua no sobrepase la temperatura máxima 55° C.

DESMTAJE

Desenchufe el aparato de la toma de corriente y proceda exactamente en secuencia contraria respecto al montaje, desmontando una pieza a la vez.

ATENÇÃO

INSTRUÇÕES E AVISOS PARA UM USO CORRECTO E SEGURO



LEIA COM ATENÇÃO AS INSTRUÇÕES E AVISOS DO PRESENTE MANUAL E GUARDE-O PARA OUTRAS CONSULTAS DURANTE TODA A VIDA ÚTIL DO PRODUTO. ESTAS INSTRUÇÕES E AVISOS CONTÊM INFORMAÇÕES IMPORTANTES SOBRE O FUNCIONAMENTO E A SEGURANÇA DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO DO PRODUTO.

AVISOS GERAIS

1. Após ter retirado o aparelho da embalagem, certifique-se de que o mesmo esteja íntegro, sem avarias visíveis que possam ter sido causadas pelo transporte. Em caso de dúvida, não utilize o aparelho e procure os Centros de Assistência Técnica autorizados pela IMETEC.
2. Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que os dados da placa correspondam aos da rede de alimentação eléctrica. A placa está aplicada no fundo do aparelho.
3. Não utilize adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões. No caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, mande trocar a tomada com outro de tipo apropriado por pessoal profissionalmente qualificado.
4. Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente projectado, ou seja, como ralador eléctrico para uso doméstico. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, consequentemente, perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de uso impróprio e incorrecto.
5. O uso de qualquer aparelho eléctrico implica na observância de algumas regras fundamentais. E sobretudo:
 - nunca toque o aparelho com as mãos e pés molhados ou húmidos;
 - não puxe o cabo eléctrico ou o próprio aparelho para desligar a ficha da tomada de corrente;
 - não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.);
 - não permita que o aparelho seja utilizado por crianças ou por pessoas incapazes, sem vigilância;
 - desligue sempre o produto da alimentação se for deixado sem vigilância;
 - o produto não deve ser colocado em funcionamento por meio de temporizadores externos ou de um sistema de comando à distância separado e similares.
6. Antes de fazer a limpeza ou a manutenção, é necessário desligar o aparelho da rede de abastecimento eléctrico, desligando a ficha da tomada.
7. Em caso de defeito e/ou mau funcionamento do aparelho, é necessário desligá-lo e não tentar consertá-lo. Para a eventual reparação procure os Centros de Assistência Técnica autorizados pela IMETEC.
8. O cabo eléctrico deste aparelho não deve ser substituído pelo utente. Em caso de danos no cabo, ou para a sua substituição, recorra aos Centros de Assistência Técnica autorizados pela IMETEC.
9. Quando decidir não mais utilizar um aparelho deste tipo, recomenda-se para inutilizá-lo cortando o cabo eléctrico, após ter desligado a ficha da tomada de corrente. Recomenda-se também para tornar inócuas as partes do aparelho que possam representar um perigo, sobretudo para as crianças que podem utilizar o aparelho inutilizado para brincar.
10. Este aparelho não é destinado para ser utilizado por crianças e pessoas com poucas capacidades físicas, sensoriais ou mentais e, de qualquer maneira sem ter o conhecimento específico e a experiência, sem a supervisão ou as instruções relativas à utilização dadas por pessoa responsável.
11. O aparelho não é destinado para as crianças brincarem com ele.



Nos termos da norma europeia 2002/96/CE, o aparelho fora de uso deve ser eliminado de maneira conforme. Os materiais recicláveis contidos no aparelho são reaproveitados, a fim de evitar o degrado ambiental. Para maiores informações, entrar em contacto com o órgão de eliminação local ou o revendedor o aparelho.

A IMETEC agradece por ter escolhido este produto. Estamos certos de que apreciará a qualidade, a fiabilidade e o respeito pelo consumidor com o qual projectámos e fabricámos este aparelho.

INSTRUÇÕES GERAIS

DESCRIÇÃO DO APARELHO E ACESSÓRIOS [Fig. Z]

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| ① Corpo do motor | ⑦ Prensador |
| ② Botão de liga/desliga | ⑧ Rolo ralador de aço inox |
| ③ Sistema de segurança tremonha | ⑨ Pega do rolo |
| ④ Sistema de segurança queijeira | ⑩ Engate da pega do rolo |
| ⑤ Tremonha | ⑪ Queijeira |
| ⑥ Engate Tremonha | ⑫ Tampa da queijeira |

BOTÃO DE ACENDIMENTO E DESLIGAMENTO [Fig. A]

Botão de acendimento e desligamento ② tem duas posições.

POSIÇÃO	FUNÇÃO
0	Desligado
1	Funcionamento contínuo

SISTEMA DE SEGURANÇA PARA PARAR IMEDIATAMENTE O MOTOR

Um sistema de segurança interrompe o funcionamento do aparelho nos seguintes casos:

- se o prensador estiver totalmente aberto.
- se a queijeira não estiver encaixada ou se não estiver encaixada até o fundo na parte apropriada.

ATENÇÃO:

Não use o sistema de segurança para accionar o produto ao invés de usar o botão de liga/desliga.

INSTRUÇÕES DE USO

RALADOR

Este aparelho é ideal para ralar alimentos secos em geral (queijo parmesão fresco e maturado, pecorino maturado, pão seco, fruta seca, etc.). Se o alimento que se quer ralar estiver um pouco húmido (ex. queijo Emmental, parmesão embalado a vácuo, etc.), para evitar que se empaste durante o processamento, corte-o em pedaços e deixe-o secar durante algumas horas antes do uso.

Montagem da tremonha

- Insira o rolo ralador de aço inox na tremonha de maneira que as duas travas ⑩ da pega do rolo encaixem na parte apropriada [Fig. B].
- Vire a pega do rolo no sentido contrário ao ponteiro do relógio até perceber o disparo do enganche [Fig. C].
- Insira a tremonha no corpo do motor de maneira que as duas travas ④ se encaixem na parte apropriada [Fig. D].
- Vire a tremonha no sentido contrário ao ponteiro do relógio até perceber o disparo do enganche do sistema de segurança ③ [Fig. E].

N.B.: o rolo ralador de aço inox pode ser montado também com a tremonha já posicionada no bloco do motor.

- Insira a queijeira na parte apropriada empurrando-a até o fundo [Fig. F].
- Levante o prensador e insira os alimentos a ralar na tremonha.
- Abaixe o prensador até chegar aos alimentos [Fig. G].
- Ligue a ficha à tomada de corrente. Ligue o aparelho colocando o interruptor no 1.
- Exercer uma leve pressão no prensador para iniciar a ralar. Evite de carregar com muita força para não empastar os alimentos.
- Terminado de ralar coloque o interruptor no 0 e levante o prensador para retirar eventuais resíduos.
- Extraia a queijeira do próprio alojamento, esvazie-a ou feche-a com a tampa para conservar os alimentos.

ATENÇÃO:

- **se durante o processamento um pedaço de queijo ficar preso, desligue o aparelho e remova-o com delicadeza;**
- **não faça o aparelho funcionar por mais de 1,5 minutos continuamente.**

LIMPEZA

Desligue a ficha da tomada de corrente. Limpe o corpo do motor e o cabo com uma esponja húmida e bem espremida. Acabado de ralar pode limpar a parte interna do ralador apenas ralando pão seco. Todas as partes desmontáveis podem ser lavadas à mão e na máquina de lavar louça: tremonha (revestida de material anti-aderente), rolo ralador (aço inox 18/10), queijeira e tampa.

- À mão: lave com água e detergente. Não use abrasivos para não estragar o revestimento anti-aderente da tremonha. Tenha cuidado ao manusear o rolo de aço inox para evitar de cortar-se;
- Na máquina de lavar louça: controle se a temperatura da água não supera 55° C.

DESMONTAGEM

Desligue a ficha do aparelho da tomada de corrente e siga exactamente ao contrário a sequência de montagem, retirando uma peça por vez.

NAVODILA IN OPOZORILA ZA PRAVILNO IN VARNO RABO



NAVODILA IN OPOZORILA V TEJ KNJIŽICI POZORNO PREBERITE IN JIH SHRANITE DO KONCA ŽIVLJENJSKE DOBE APARATA. NAVODILA VSEBUJEJO POMEMBNE INFORMACIJE V ZVEZI Z DELOVANJEM, VARNOSTJO, NASTAVLJANJEM, UPORABO IN VZDRŽEVANJEM.

S P L O Š N A O P O Z O R I L A

1. Ko odstranite embalažo, se takoj prepričajte, če je aparat cel, brez vidnih poškodb, ki bi lahko nastale med prevozom. V primeru dvoma, ga ne uporabite in se takoj posvetujte z ustreznim pooblaščenim IMETEC servisom.
2. Preden aparat priključite na električno omrežje, se prepričajte, če je primeren za vašo napetost. Tablica z navodili se nahaja na spodnjem delu aparata.
3. Ne uporabljajte adapterjev, večdelnih vtičev in/ali podaljškov. V primeru neujemanja med vtičnico in vtičnem aparata, naj vtičnico zamenja le za to usposobljeno oseba.
4. Aparat lahko uporabljate izključno za opravila, za katera je bil izdelan - torej kot električni strgalnik za gospodinjstvo. Vsaka druga raba ni primerna in je nevarna. Izdelovalec ne odgovarja za morebitno škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne, napačne ali nespametne rabe.
5. Raba kateregakoli električnega aparata zahteva spoštovanje nekaterih osnovnih pravil. Pomembno:
 - ne dotikajte se ga nikoli z mokrimi ali vlažnimi rokami ali nogami
 - ne vlecite celega električnega kabla ali aparata, če želite izvleči le vtič
 - ne izpostavljajte ga delovanju atmosferskih dejavnikov (dež, sonce itd.)
 - ne dovolite otrokom ali neusposobljenim, da bi aparat uporabljali brez vašega nadzora
 - aparat morate vedno izklopiti iz električnega omrežja, ko ga pustite brez nadzora.
 - aparata ne smete nikoli aktivirati s pomočjo zunanjih timerjev ali z ločenim sistemom vklopljanja na razdaljo in podobnim.
6. Pred vsakim čiščenjem aparata ali pred vzdrževalnimi deli, ga morate obvezno izklopiti iz električnega omrežja tako, da izvlečete vtič iz vtičnice.
7. V primeru okvare in/ali slabega delovanja, ga izklopite in ga ne popravljajte sami. Za popravilo se obrnite izključno na pooblaščen IMETEC servis.
8. Električnega kabla ne smete zamenjati sami. V primeru poškodbe, se obrnite na pooblaščen IMETEC servis.
9. Ko se odločite, da aparata ne boste več uporabljali, je priporočljivo prerezati električni kabel in odstraniti vtič. Priporočamo tudi zaščito delov, ki bi bili lahko potencialno nevarni za otroke, če bi se z njimi igrali.
10. Tega aparata ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali kakorkoli brez specifičnega znanja in izkušenj, brez nadzora ali brez ustreznih navodil za uporabo, ki jih daje odgovorna oseba.
11. Aparat ni namenjen za otroško igranje.



V skladu z evropsko Direktivo 2002/96/EG, je treba neuporaben aparat ustrezno uničiti. Materiale, ki jih je mogoče reciklirati, je treba ustrezno ponovno uporabiti, da se prepreči propadanje v naravi. Za več informacij se posvetujte z lokalno ustanovo za predelavo odpadkov ali s prodajalcem aparata.

Zahvaljujemo se vam, da ste izbrali enega od izdelkov IMETEC. Gotovo boste znali ceniti njegovo kakovost, zanesljivost in spoštljiv odnos do kupca, za katerega je bil načrtovan in izdelan.

SPLOŠNA NAVODILA

OPIS APARATA IN NJEGOVIH DODATKOV [Silka Z]

- | | |
|---|--------------------------------|
| ① Ohišje z motorčkom | ⑦ Stiskalec |
| ② Tipka za vklop/izklop | ⑧ Valjček iz nerjavečega jekla |
| ③ Varnostni sistem za vsipalno posodico | ⑨ Ročica valjčka |
| ④ Varnostni sistem za strgalo | ⑩ Vstavitev ročice valjčka |
| ⑤ Vsipalna posodica | ⑪ Zbiralec sira |
| ⑥ Vstavitev vsipalne posode | ⑫ Pokrovček |

GUMB ZA VKLOP/IZKLOP [Silka A]

Gumb za vklop in izklop ② ima dve legi.

POLOŽAJ	DELOVANJE
0	Izklop
1	Deluje kontinuirano

VARNOSTNI SISTEM ZA TAKOJŠNJO ZAUSTAVITEV MOTORJA

Poseben varnostni sistem preprečuje delovanje strojčka v naslednjih primerih:

- če je stiskalec popolnoma odprt;
- če je zbiralec sira le deloma in ne do konca vstavljen v svoj sedeš.

POZOR:

Ne uporabljajte varnostnega sistema kot alternativo za pritisk na tipko za vklop/izklop.

NAVODILA ZA UPORABO

STROJČEK ZA RIBANJE SIRA

Ta strojček je idealen za ribanje vseh suhih šivil (sir, parmezan – svež ali trd, trdi ovčji sir, suh kruh, suho sadje itd.) Če je šivilo, ki ga nameravate ribati, nekoliko vlažno, (n.pr. sir emental, parmezan v vakuumski vrečki itd.), ga pred ribanjem razrežite na koščke in ga pustite sušiti nekaj ur, da se med obdelovanjem ne bo stisnilo v maso.

Nastavljanje vsipalne posodice

- Vstavite valjček iz nerjavečega jekla v vsipalnik tako, da se dva zatiča ⑩ na ročaju valjčka, vsedeta v svoj sedeš [Slika B].
- Ročaj valjčka vrtite v obratni smeri od urinega kazalca, dokler ne zaslišite, da se zaskoči [Slika C].
- Vstavite vsipalno posodico v blok motorja tako, da se dva zatiča ④ vsedeta v svoj sedeš [Slika D].
- Zavrtite posodico v obratni smeri od urinega kazalca, dokler ne zaslišite, da se je varnostni sistem ③ zaskočil [Slika E].

N.B.: valjček iz nerjavečega jekla lahko vstavite tudi, ko je vsipalna posodica še vstavljena v blok motorja.

- Zbiralec sira vstavite na njegovo mesto tako, da ga pritisnete do konca [Slika F].
- Dvignite stiskalec in vstavite v vsipalno posodico šivilo, ki ga šelite ribati.
- Stiskalec potiskajte toliko časa, da pride v stik z šivilom [Slika G].
- Povežite vtičak z električnim omrežjem. Napravo vklopite tako, da stikalo postavite na 1.
- Narahlo pritisnite na stiskalec in začnite ribati. Ne pritiskajte premočno, ker lahko šivila stisnete v maso.
- Ko ste končali ribati, postavite stikalo na 0 in privzdignite stiskalec, da odstranite morebitne ostanke hrane.
- Povlecite zbiralec sira s sedeša, ga spraznite in zaprite s pokrovčkom, da ohranite šivila sveža.

POZOR

- če se med obdelavo delček sira zatakne, izklopite strojček in delček narahlo odstranite;
- aparat ne sme delovati več kot 1,5 minute brez premora.

ČIŠČENJE

Izlecite vtičak iz vtičnice. Ohišje motorja in kabel očistite z vlažno in dobro ošeto gobo.

Ko ste končali ribati, lahko očistite celotni strojček samo s preprostim ribanjem suhega kruha.

Vse razstavljive dele lahko operete ročno in v pomivalnem stroju: vsipalno posodo (prevlečeno s snovjo proti prijemanju hrane), valjček za ribanje (nerjaveče jeklo 18/10), zbiralec sira in pokrovček.

- Ročno: z vodo in detergentom. Ne uporabljajte abrazivnih sredstev, da ne poškodujete zaščitne prevleke proti prijemanju hrane na vsipalni posodi. Pazite, da se ne porešete ob valjček iz nerjavečega jekla.
- V pomivalnem stroju: temperatura ne sme preseči 55° C.

RAZSTAVLJANJE

Vtičak izlecite iz vtičnice in opravite postopek obratno od sestavljanja - vsak posamezni kos odstranite posebej.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΟΡΘΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΧΡΗΣΗ



ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΟΛΗ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.

Γ Ε Ν Ι Κ Ε Σ Π Ρ Ο Ε Ι Δ Ο Π Ο Ι Η Σ Ε Ι Σ

1. Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ανέπαφη χωρίς εμφανείς βλάβες που θα μπορούσαν να προκληθούν από τη μεταφορά. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε στο Σέρβις IMETEC.
2. Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία που αναγράφονται στην ετικέτα αντιστοιχούν στα χαρακτηριστικά του ηλεκτρικού δικτύου. Η ετικέτα βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής.
3. Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορες, πολύπριζα ή προεκτάσεις. Σε περίπτωση ασυμβατότητας της πρίζας και τους φισ της συσκευής απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για την αντικατάσταση της πρίζας με τον κατάλληλο τύπο.
4. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται, δηλαδή ως ηλεκτρικός τρίφτης οικιακής χρήσης. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη ή λανθασμένη χρήση.
5. Η χρήση ηλεκτρικών συσκευών προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων. Ειδικότερα:
 - μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια
 - μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή, για να αποσυνδέσετε το φισ από την πρίζα του ρεύματος
 - μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.)
 - μην επιτρέπετε σε παιδιά ή ανήμπορα άτομα να χρησιμοποιούν τη συσκευή χωρίς επιτήρηση.
 - αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
 - Δεν πρέπει να λειτουργείτε τη συσκευή χρησιμοποιώντας εξωτερικούς χρονοδιακόπτες ή ένα χωριστό σύστημα ελέγχου εκ απόστασης.
6. Πριν από οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού ή συντήρησης πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, βγάζοντας το φισ από την πρίζα.
7. Σε περίπτωση βλάβης καυή/κακής λειτουργίας της συσκευής, σβήστε την και μην επιχειρήσετε να την επισκευάσετε. Για ενδεχόμενες επισκευές, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις IMETEC.
8. Το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής δεν πρέπει να αντικατασταθεί από το χρήστη. Σε περίπτωση φθοράς του καλωδίου, ή για την αντικατάστασή του, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις IMETEC.
9. Εάν αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε πλέον συσκευή αυτού του τύπου, συνιστάται να την αχρηστεύσετε κόβοντας το ηλεκτρικό καλώδιο, αφού αποσυνδέσετε το φισ από την πρίζα του ρεύματος. Συνιστάται επίσης να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα για εξαρτήματα της συσκευής που μπορούν να προκαλέσουν κίνδυνο, ειδικά για τα παιδιά που θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή για το παιχνίδι τους.
10. Η συσκευή αυτή δεν είναι κατάλληλη για χρήση από παιδιά και άτομα με μειωμένες φυσικές και διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώση, χωρίς την επιτήρηση ή τις οδηγίες από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
11. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για να παίζουν τα παιδιά



Σύμφωνα με τον ευρωπαϊκό κανονισμό 2002/96/ΕΚ, η άχρηστη συσκευή πρέπει να απορριφθεί με τον κατάλληλο τρόπο. Τα ανακυκλώσιμα υλικά που περιέχει η συσκευή πρέπει να περισυλλεγούν, ώστε να αποφευχθεί η υποβάθμιση του περιβάλλοντος. Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον τοπικό φορέα ανακύκλωσης ή στο κατάστημα πώλησης.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν IMETEC. Είμαστε βέβαιοι ότι θα εκτιμήσετε την ποιότητα, την αξιοπιστία και το σεβασμό για τον καταναλωτή με τον οποίο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε η συσκευή.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΑΞΕΣΟΥΑΡ [Εικ. Ζ]

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| ① Μοτέρ | ⑦ Πρέσα |
| ② Διακόπτης ON/OFF | ⑧ Κύλινδρος τρίφτη από ατσάλι inox |
| ③ Σύστημα ασφαλείας χοάνης | ⑨ Λαβή κυλίνδρου |
| ④ Σύστημα ασφαλείας τυριέρας | ⑩ Σύνδεσμος λαβής κυλίνδρου |
| ⑤ Χοάνη | ⑪ Τυριέρα |
| ⑥ Σύνδεσμος χοάνης | ⑫ Καπάκι τυριέρας |

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ON/OFF [Εικ. Α]

Ο διακόπτης ON/OFF διαθέτει δύο θέσεις.

ΘΕΣΗ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
0	Σβηστός
1	Συνεχής λειτουργία

ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΑΜΕΣΗ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

Το σύστημα ασφαλείας δεν επιτρέπει τη λειτουργία της συσκευής στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- εάν η πρέσα είναι εντελώς ανοιχτή.
- εάν η τυριέρα δεν έχει τοποθετηθεί ή δεν έχει προσαρμόσει καλά στην υποδοχή της.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην χρησιμοποιείτε το σύστημα ασφαλείας ως μέθοδο χρήσης της συσκευής αντί του διακόπτη ON/OFF.

Ο Δ Η Γ Ι Ε Σ Χ Ρ Η Σ Η Σ**ΤΡΙΦΤΗΣ**

Η συσκευή αυτή είναι ιδανική για το τρίψιμο ξερών τροφίμων εν γένει (παρμεζάνα, κεφαλοτύρι, ξερό ψωμί, ξηρούς καρπούς κλπ.) Εάν το προϊόν που θέλετε να τρίψετε είναι λίγο υγρό (π.χ. έμμενταλ, συσκευασμένη παρμεζάνα κλπ.), κόψτε το σε μικρά κομμάτια και αφήστε το να στεγνώσει λίγες ώρες πριν το τρίψετε, γι να μην κολλήσει κατά την επεξεργασία.

Τοποθέτηση χοάνης

- Τοποθετήστε τον κύλινδρο τρίφτη από ατσάλι inox στη χοάνη έτσι ώστε οι δύο σύνδεσμοι ⑩ της λαβής του κυλίνδρου να προσαρμόσουν στην ειδική υποδοχή [Εικ. Β].

- Γυρίστε το διακόπτη του κυλίνδρου αριστερόστροφα έως ότου ασφαλίσει [Εικ. C].

- Τοποθετήστε τη χοάνη στο μοτέρ έτσι ώστε οι δύο σύνδεσμοι ⑥ να προσαρμόσουν στην ειδική υποδοχή [Εικ. D].

- Γυρίστε τη χοάνη αριστερόστροφα έως ότου ασφαλίσει το σύστημα ασφαλείας ③ [Εικ. E].

ΣΗΜ.: ο κύλινδρος τρίφτη από ατσάλι inox μπορεί να τοποθετηθεί και μετά την τοποθέτηση της χοάνης στο μοτέρ.

- Τοποθετήστε την τυριέρα στην ειδική υποδοχή πιέζοντας μέχρι τέρμα [Εικ. F].

- Σηκώστε την πρέσα και τοποθετήστε τα τρόφιμα για τρίψιμο στη χοάνη. Κατεβάστε την πρέσα έως ότου πιέσει τα τρόφιμα [Εικ. G].

- Συνδέστε το φισ στην πρίζα του ρεύματος. Γυρίστε το διακόπτη στη θέση 1 για να λειτουργήσει η συσκευή.

- Πιέστε ελαφρά την πρέσα για να αρχίσει το τρίψιμο. Μην πιέζετε πολύ δυνατά για να μην κολλήσουν τα τρόφιμα.

- Μετά το τρίψιμο γυρίστε το διακόπτη στο 0 και σηκώστε την πρέσα για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα.

- Βγάλτε την τυριέρα από τη θέση της, αδειάστε την ή κλείστε την με το καπάκι για να διατηρήσετε τα τρόφιμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- αν κατά το τρίψιμο μπλοκάρει ένα κομμάτι τυρι, σθήστε τη συσκευή και θγάλτε το προσεκτικά.
- μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί συνεχώς περισσότερο από 1,5 λεπτό.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Αποσυνδέστε το φισ από την πρίζα του ρεύματος. Καθαρίστε το μοτέρ και το καλώδιο με ένα υγρό και καλά στημένο πανί. Μετά το τρίψιμο, μπορείτε να καθαρίσετε το εσωτερικό του τρίφτη τρίβοντας απλώς ξερό ψωμί. Όλα τα αφαιρούμενα εξαρτήματα μπορούν να πλυθούν στο χέρι ή σε πλυντήριο πιάτων: χοάνη (με αντικολητική επένδυση), κύλινδρος τρίφτη (ατσάλι inox 18/10), τυριέρα και καπάκι.

- Στο χέρι: πλύνετε με νερό και απορροπαντικό. Μην χρησιμοποιείτε απορροπαντικά σε σκόνη για να μην καταστρέψετε τη αντικολητική επένδυση της χοάνης. Προσοχή όταν χρησιμοποιείτε τον κύλινδρο από ατσάλι inox για να αποφύγετε τραυματισμούς.

- Σε πλυντήριο πιάτων: βεβαιωθείτε ότι το νερό δεν υπερβαίνει τη μέγιστη θερμοκρασία των 55° C.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Αποσυνδέστε το φισ της συσκευής από την πρίζα του ρεύματος και ακολουθήστε την αντίστροφη σειρά σε σχέση με τη συναρμολόγηση, αφαιρώντας τα εξαρτήματα ένα-ένα.

NÁVOD A UPOZORNĚNÍ PRO SPRÁVNÉ A BEZPEČNÉ POUŽITÍ



PŘEČTĚTE SI POZORNĚ NÁVOD A UPOZORNĚNÍ OBSAŽENÉ V TÉTO KNÍŽEČCE A USCHOVEJTE JI PRO DALŠÍ KONZULTACI PO CELOU DOBU ŽIVOTNOSTI VÝROBKU. KNÍŽEČKA POSKYTUJE DŮLEŽITÉ ÚDAJE TYKAJÍCÍ SE FUNKČNOSTI A BEZPEČNOSTI PŘI INSTALACI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ VÝROBKU.

V Š E O B E C N Á U P O Z O R N Ě N Í

1. Po odstranění obalu se ujistěte, že je zařízení kompletní a bez viditelných vad, které by mohly být způsobeny během přepravy. V případě pochybností zařízení nepoužívejte a obraťte se na Servisní středisko, autorizované firmou IMETEC.
2. Před připojením zařízení do elektrické sítě se ujistěte, že jeho jmenovité hodnoty, uvedené na identifikačním štítku, odpovídají hodnotám elektrického napájení. Identifikační štítek je umístěn na spodní straně zařízení.
3. Pro připojení nepoužívejte adaptéry, rozvodky a/nebo prodlužovací kabely. V případě nekompatibility mezi zásuvkou a zástrčkou zařízení nechejte nahradit zásuvku jinou vhodného druhu kvalifikovaným personálem.
4. Toto zařízení musí být určeno pouze k použití, ke kterému bylo výslovně vyrobeno, to znamená jako elektrické struhadlo, určené pro použití v domácnosti. Každé jiné použití je považováno za nesprávné, a proto nebezpečné. Výrobce neponese odpovědnost za případné škody vyplývající z nesprávného a chybného použití.
5. Použití jakéhokoli elektrického zařízení vyžaduje dodržování několika základních pravidel. Zvláštní pozornost je třeba věnovat následujícím upozorněním:
 - nikdy se nedotýkejte zařízení mokřima nebo vlhkými rukama či nohama
 - netahejte za napájecí kabel nebo za zařízení, chcete-li odpojit zástrčku ze zásuvky elektrické sítě
 - nenechávejte zařízení vystavené působení atmosférických vlivů (děšť, slunce atd.)
 - nedovoďte, aby bylo zařízení používáno dětmi nebo nesvéprávními osobami bez dozoru
 - v případě, že necháváte zařízení bez dohledu, pokaždé jej vypněte
 - výrobek nesmí být uváděn do činnosti prostřednictvím vnějších časovačů nebo samostatného systému dálkového ovládání a podobných zařízení.
6. Dříve, než vykonáte jakýkoli úkon čištění nebo údržby, je nezbytné odpojit zařízení od elektrického rozvodu, a to vytážením zástrčky ze zásuvky.
7. V případě poruchy a/nebo chybné činnosti zařízení vypněte a nezasahujte do něj. Kvůli eventuální opravě se obraťte na Servisní středisko, autorizované firmou IMETEC.
8. Napájecí kabel tohoto zařízení nesmí být měněn uživatelem. V případě poškození kabelu nebo při jeho výměně je třeba se obrátit na Servisní středisko, autorizované firmou IMETEC.
9. Po rozhodnutí o vyřazení uvedeného zařízení z provozu je třeba zabránit jeho dalšímu použití odstráněním napájecího kabelu po vytážení zástrčky ze zásuvky elektrické sítě. Doporučuje se zneškodnit části zařízení, které by mohly být nebezpečné zejména pro děti, které by mohly použít vyřazené zařízení při svých hrách.
10. Toto zařízení není určeno pro použití ze strany dětí a osob se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi a v případě absence specifických znalostí a zkušeností; tyto osoby nesmí zařízení používat bez dohledu nebo pokynů týkajících se použití, zadávaných zodpovědnou osobou.
11. Zařízení není určeno pro dětské hry.



Ve smyslu evropské normy 2002/96/CE musí být nepoužívaný přístroj zlikvidován správným způsobem. Recyklovatelný materiál přístroje se znovu využije, aby se zabránilo znečištění životního prostředí. Pro podrobnější informace se obraťte na místní organizaci, která se zabývá likvidací výrobků, nebo na prodejce přístroje.

IMETEC Vám děkuje, že jste si vybrali tento výrobek. Jsme si jisti, že oceníte jeho kvalitu, spolehlivost a ohled na spotřebitele, se kterým jsme výrobek navrhli a vyrobili.

V Š E O B E C N Ý N Á V O D

POPIS PŘÍSTROJE A PŘÍSLUŠENSTVÍ [Obr. Z]

- | | |
|---|-------------------------------------|
| ① Tělo motorku | ⑦ Lisovač |
| ② Ovládací tlačítko zapnutí/vypnutí | ⑧ Ozubený váleček z ocele inox |
| ③ Bezpečnostní systém násypky | ⑨ Rukojeť válečku |
| ④ Bezpečnostní systém nádoby na strouhaný sýr | ⑩ Spoj rukojeti válečku |
| ⑤ Násypka | ⑪ Nádobka na strouhaný sýr |
| ⑥ Spoj násypky | ⑫ Víčko na nádobku na strouhaný sýr |

OVLÁDACÍ TLAČÍTKO ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ [Obr. A]

Ovládací tlačítko zapnutí a vypnutí ② má dvě polohy.

POLOHA	FUNKCE
0	Vypnuto
1	Nepřetržitá funkce

BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM PRO OKAMŽITÉ ZASTAVENÍ MOTORKU

Bezpečnostní systém zabraňuje fungování přístroje v následujících případech:

- pokud je lisovač úplně otevřený.
- pokud nádobka na strouhaný sýr není vůbec nebo není úplně vložena ve svém příslušném sídle.

UPOZORNĚNÍ:

Nepoužívejte bezpečnostní systém pro způsob uvedení výrobku do činnosti jako alternativu k ovládacímu tlačítku zapnutí / vypnutí.

N Á V O D K P O U Ž Í T Í

STRUHADLO

Tento přístroj je vhodný ke strouhání suchých potravin všeobecně (sýr parmezán čerstvý a vyzrálý, ovčí sýr vyzrálý, suchý chléb, sušené ovoce, atd.). Jestliže je potravina, kterou chcete strouhat, trochu navlhla (např. sýr Emental, parmezán ve vakuovém balení, atd.), abyste zabránili, že se během zpracování slepí, nakrájejte je na kousky a nechejte proschnout několik hodin před použitím.

Montáž násypky

- Vložte ozubený váleček z ocele inox do násypky tak, aby dva spoje ⑩ rukojeti válce zapadly do příslušného umístění [Obr. B].
- Otáčejte rukojeť válce v protisměru hodinových ručiček až do uslyšení zacvaknutí spojení [Obr. C].
- Vložte násypku do tělesa motorku tak, aby se dva spoje ④ vsunuly do příslušného umístění [Obr. D].
- Otáčejte násypkou v protisměru hodinových ručiček až do uslyšení zacvaknutí připojení bezpečnostního systému ③ [Obr. E].

POZN.: ozubený váleček z ocele inox lze namontovat zároveň s násypkou už v poloze na blok motoru.

- Vložte nádobku na strouhaný sýr do příslušného sídla, tak že ji úplně zatlačíte [Obr. F].
- Zvedněte lisovač a vložte potraviny ke strouhání do násypky.
- Snižte lisovač až do přilnutí na potraviny [Obr. G].
- Zapojte zástrčku do elektrické zásuvky. Uvedte přístroj do činnosti nastavením přepínače na 1.
- Proveďte mírné stlačení na lisovač a začněte tak strouhat. Nepoužívejte příliš velkou sílu, aby se potraviny neslepily.
- Po dokončení strouhání nastavte přepínač na 0 a zvedněte lisovač, abyste odstranili eventuelní zbytky.
- Vyjměte nádobku na strouhaný sýr z vlastního sídla, vyprázdněte ji nebo ji uzavřete víčkem pro uchování potravin.

UPOZORNĚNÍ:

- **jestliže by měl během zpracování zapadnout kousek sýru, vypněte přístroj a s jemností kousek odstraňte;**
- **nenechávejte pracovat přístroj více než 1,5 minuty v kuse.**

ČIŠTĚNÍ

Odpojte zástrčku přístroje z elektrické zásuvky. Očistěte blok motorku a šňůru vlhkým a dobře vyždímaným hadříkem. Po skončení strouhání můžete vnitřek struhadla jednoduše tak, že postrouháte suchý chléb. Všechny části, které lze rozmontovat, je možné umýt rukou nebo v myčce: násypka (potažená teflonem), ozubený váleček (ocel inox 18/10), nádobka na strouhaný sýr a víčko.

- Ručně: umyjte vodu a čistícím prostředkem. Nepoužívejte brusné čistící prostředky, abyste nezničili teflonový povlak násypky. Zvláště buďte opatrní při zacházení s válečkem z oceli inox, abyste se vyhnuli porážení.
- V myčce: ujistěte se, že voda nepřesahuje maximální teplotu 55°C.

ROZEBRÁNÍ

Vytáhněte zástrčku přístroje z elektrické zásuvky a pokračujte přesně opačným postupem vzhledem ke složení přístroje, odebírejte jednu část po druhé.

UTASÍTÁSOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK A HELYES ÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATHOZ



OLVASSA EL FIGYELMESEN A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁSBAN FELTÜNTETETT ÚTMUTATÁSOKAT ÉS FIGYELMEZTETÉSEKET ÉS ŐRIZZE MEG A TERMÉK EGÉSZ ÉLETTARTAMÁRA, HOGY SZÜKSÉG ESETÉN BÁRMILYEN UTÁNA TUDJON NÉZNI. A HASZNÁLATI UTASÍTÁS FONTOS ÚTMUTATÁSOKAT TARTALMAZ A TERMÉK BEÜZEMELESÉT, MŰKÖDÉSÉT ÉS HASZNÁLATI VALAMINT KARBANTARTÁSI BIZTONSÁGÁT ILLETŐEN.

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

1. Miután eltávolította a csomagolást győződjön meg arról, hogy a készülék ép-e és hogy nincsenek-e rajta szemmel látható sérülések, melyek a szállítás közben keletkeztek. Kétség esetén ne vegye használatba a készüléket, hanem forduljon egy az IMETEC által felhatalmazott Műszaki Szervizszolgálathoz.
2. A készülék csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy az adattábláján feltüntetett adatok megfelelnek-e az elektromos hálózat adatainak. Az adattábla a készülék alján található.
3. Ne használjon adaptereket, elosztókat és/vagy hosszabbítókat. Ha a villásdugó nem a dugaszoló aljzathoz való, cseréltesse ki szakemberrel egy megfelelő típusúra.
4. Ezt a készüléket csak rendeltetésének megfelelően, azaz elektromos sajtadarálóként lehet használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül, tehát veszélyes. A gyártó nem vonható felelősségre helytelen és hibás használatból eredő esetleges károkért.
5. Bármilyen elektromos készülék használatakor néhány alapvető szabályt mindenképpen be kell tartani. Ilyenek:
 - soha ne érjen a készülékhez vizes vagy nedves kézzel vagy lábbal
 - ne húzza a tápvezetékét vagy magát a készüléket a villásdugó elektromos aljzathoz történő eltávolításához
 - ne hagyja a készüléket éghajlati viszonyoknak (eső, nap, stb.) kitéve
 - ne engedje, hogy a készüléket gyermekek illetve cselekvőképtelen személyek felügyelet nélkül használják
 - áramtalanítsa mindig a készüléket, amikor őrizetlenül hagyj
 - a terméket tilos külső időzítőkön, vagy külön távirányító rendszeren, és hasonlóan keresztül működtetni.
6. Mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási műveletbe kezdene áramtalanítsa a készüléket úgy, hogy kihúzza a villásdugót a dugaszoló aljzathoz.
7. A készülék meghibásodása és/vagy rossz működése esetén azt ki kell kapcsolni és nem szabad hozzányúlni. Esetleges javítás szükségessége esetén forduljon kizárólag egy az IMETEC által felhatalmazott Műszaki Szervizszolgálathoz.
8. A készülék tápvezetékét tilos használnak kicserélni. A vezeték sérülése esetén a cseréhez forduljon egy az IMETEC által felhatalmazott Műszaki Szervizszolgálathoz.
9. Ha úgy dönt, hogy nem használja többé a készüléket, ajánlatos használhatatlanná tenni úgy, hogy miután kihúzta a villásdugót a dugaszolóaljzathoz elvágja a tápvezetékét. Ajánlatos továbbá ártalmatlanná tenni a készülék azon részeit, melyek veszély forrását képezhetik különösen gyermekek számára, akik a használaton kívüli készüléket játéknak tekinthetik.
10. Ezt a készüléket tilos gyermekeknek, csökkent testi, szellemi, illetve érzéki képességgel rendelkező személyeknek használni, illetve a szükséges ismeretek és tapasztalatok hiányában, felelős személy felügyelete, vagy a használatra vonatkozó kiiktatása nélkül.
11. A készülékkel nem játszhatnak gyermekek.



A 2002/96/EK európai irányelvnek megfelelően a használaton kívüli készüléket szabályszerűen kell selejtezni. A készülék részét képező újrafelhasználható anyagok újra hasznosításra kerülnek a környezet szennyezésének elkerülése érdekében. További felvilágosítást forduljon a helyi hulladékfeldolgozó hivatalhoz, vagy a készülék viszonteladójához.

Köszönjük, hogy az IMETEC termékét választotta. Biztosak vagyunk abban, hogy használata során alkalma nyílik majd arra, hogy meggyőződjön annak kiváló minőségéről és megbízhatóságáról és felfedezze majd, hogy a tervezés és gyártás során mekkora figyelmet szenteltünk a termék leendő felhasználójának.

ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

A KÉSZÜLÉK ÉS TARTOZÉKAINAK LEÍRÁSA [Z. ábra]

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| ① Motortest | ⑦ Prés |
| ② Be- és kikapcsoló gomb | ⑧ Rozsdamentes acél reszelő henger |
| ③ Garat biztonsági egység | ⑨ Henger nyél |
| ④ Reszelő biztonsági egység | ⑩ Henger nyél kapcsoló |
| ⑤ Garat | ⑪ Reszelő |
| ⑥ Garat kapcsoló | ⑫ Reszelő fedél |

A BE- ÉS KIKAPCSOLÁS VEZÉRLÉSE [A. ábra]

A be- és kiakcsolást vezérlő gomb ② két állással rendelkezik.

ÁLLÁS	FUNKCIÓ
0	Kikapcsolva
1	Folyamatos működés

BIZTONSÁGI EGYSÉG A MOTOR AZONNALI LEÁLLÍTÁSÁHOZ

Egy biztonsági rendszer az alábbi esetekben megakadályozza a készülék működését:

- ha a prés teljesen nyitva van.
- ha a reszelő nincs behelyezve vagy ha nincs teljesen a helyére illesztve.

FIGYELEM:

Ne használja a biztonsági rendszert a termék működésbe hozásához a be- és kikapcsolást szabályozó vezérlőgomb helyett.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

RESZELŐ

Ez a készülék ideális száraz élelmiszerek (friss és érlelt parmezán sajt, érlelt juhsajt, száraz kenyér, száraz gyümölcs, stb.) reszelésére. Ha a reszelendő élelmiszer egy kicsit nedves (például emmentáli sajt, vákuum csomagolásban lévő parmezán sajt, stb.) vágja kis darabokra és hagyja pár óráig száradni mielőtt lereszelné, így elkerülheti, hogy reszelés közben összeragadjon.

A garat összeszerelése

- Helyezze a rozsdamentes acél reszelő hengert a garatba úgy, hogy a henger nyél két kapcsolója ⑩ a megfelelő helyre illeszkedjen [B. ábra].
- Fordítsa el a henger nyelét az óra járásával megegyező irányba egészen addig, amíg a felkapcsolódást jelző kattantást nem hallja [C. ábra].
- Helyezze a garatot a motortestbe oly módon, hogy a két kapcsoló ④ a megfelelő helyre illeszkedjen [D. ábra].
- Fordítsa a garatot az óra járásával ellentétes irányba egészen addig, amíg a biztonsági rendszer ③ felkapcsolódását jelző kattantást nem hallja [E. ábra].

JÓL JEGYEZZE MEG: a rozsdamentes reszelő henger akkor is felszerelhető, ha a garat már a motortestre van helyezve.

- Helyezze a reszelőt a számára fenntartott helyre és nyomja le teljes egészében [F. ábra].
- Emelje fel a prést és helyezze a reszelendő élelmiszereket a garatba. Eressze le a prést addig, amíg az élelmiszerekhez nem tapad [G. ábra].
- Dugja be a villásdugót a dugaszolóaljzatba. Kapcsolja be a készüléket úgy, hogy a kapcsolót az 1 állásra kapcsolja.
- Nyomja le enyhén a prést a reszelés megkezdéséhez. Ne nyomja túlságosan a prést, hogy ezáltal ne pépesítse el az élelmiszert.
- Miután befejezte a reszelést, helyezze a kapcsolót a 0 állásra és emelje fel a prést, hogy az esetlegesen ott maradt élelmiszert eltávolíthassa. Vegye ki a reszelőt a helyéről, majd pedig ürítse ki vagy zárja le a fedelével az élelmiszer tárolásához.

FIGYELEM:

- ha a készülék működése közben egy darab sajt beakad, kapcsolja ki a készüléket és óvatosan távolítsa el;
- ne működtesse a készüléket folyamatosan másfél percnél hosszabb ideig.

TISZTÍTÁS

Húzza ki a készülék villásdugóját a dugaszolóaljzatból. Tisztítsa meg a motortestet és a vezetéket egy benedvesített és jól kicsavart szivaccsal. A használat végén a reszelő belsejét úgy tisztíthatja meg, hogy egyszerűen száraz kenyeret reszel vele. Valamennyi levehető részt (garat (tapadásgátló anyaggal bevonva), reszelő henger (18/10 rozsdamentes acél), reszelő és fedél) lehet kézzel és mosogatógépben is mosogatni.

- Kézi mosogatás esetén mosogatószeres vizet használjon. Ne használjon súroló tisztítószereseket, nehogy ezzel sérülést okozzon a garat tapadásgátló bevonatán. Óvatosan bányon a rozsdamentes acél hengerrel, nehogy megvágja magát.
- Mosogatógépben: ügyeljen arra, hogy a víz maximális hőmérséklete ne lépje túl az 55 °C-ot.

SZÉTSZERELÉS

Húzza ki a készülék villásdugóját a dugaszolóaljzatból és a szétszerelést végezze az összeszereléshez képest fordított sorrendben úgy, hogy darabonként távolítsa el az egyes tartozékokat.

NAPUTCI I UPOZORENJA ZA ISPRAVNU I SIGURNU UPORABU



PROČITAJTE PAŽLJIVO NAPUTKE I UPOZORENJA KOJA SADRŽI OVA KNJIŽICA I SAČUVAJTE JE ZA PONOVO KONZULTIRANJE TIJEKOM CIJELOGA ŽIVOTA OVOG UREĐAJA. NAPUTCI, NAIME, SADRŽE NEKE VAŽNE PREPORUKE VEZANE ZA DJELOVANJE I SIGURNOST PRILIKOM INSTALIRANJA, UPORABE I ODRŽAVANJA PROIZVODA.

O P Ć E P R E P O R U K E

1. Nakon otklanjanja ambalaže, provjerite da li je aparat cjelovit i bez vidljivih oštećenja koja su mogla nastati prilikom prijevoza. U slučaju da sumnjate na oštećenja, ne koristite aparat i obratite se ovlaštenim servisnim centrima IMETEC.
2. Prije priključivanja aparata, provjerite da li podaci na pločici odgovaraju karakteristikama električne mreže. Pločica se nalazi na dnu aparata.
3. Ne koristite adaptere, višestruke utičnice i/ili produžne kabele. U slučaju neusklađenosti utičnice i utikača, obratite se kvalificiranom tehničkom osoblju radi zamjene utičnice novom odgovarajućeg tipa.
4. Ovaj aparat se smije koristiti jedino u svrhu za koju je izričito namijenjen, tj. kao električni ribež za uporabu u domaćinstvu. Svaka druga uporaba smatra se neprimjerenom i stoga opasnom. Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za eventualnu štetu nastalu uslijed neprimjerene i pogrešne uporabe.
5. Uporaba svakog električnog aparata podrazumijeva poštivanje nekih osnovnih pravila. Posebice:
 - aparat nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama ili nogama;
 - prilikom izvlačenja utikača iz utičnice, ne potežite električni kabel ili sam aparat;
 - aparat nikada ne ostavljajte izložen vremenskim utjecajima (kiši, suncu itd.);
 - ne dopuštajte uporabu aparata djeci ili nesposobnim osobama bez nadzora;
 - aparat uvijek isključite iz električne utičnice prije nego što ga ostavite bez nadzora.
 - aparat se ne smije stavljati u rad putem vanjskih timera ili odvojenih sustava za daljinsko upravljanje i sličnih uređaja.
6. Prije obavljanja bilo kakvog zahvata vezanog za čišćenje ili održavanje, utikač aparata treba iskopčati iz električne mreže.
7. U slučaju kvara i/ili neispravnog rada, aparat treba ugasiti i ne otvarati. Za eventualan popravak obratite se ovlaštenim servisnim centrima IMETEC.
8. Korisnik ne smije zamjenjivati električni kabel ovog aparata. U slučaju oštećenja kabela ili za njegovu zamjenu, obratite se ovlaštenim servisnim centrima IMETEC.
9. Kad ovakav uređaj više ne želite koristiti, preporučujemo da ga učinite neupotrebljivim tako da električni kabel, prethodno isključen iz električne utičnice, odrežete. Također preporučujemo da učinite bezopasnim one dijelove uređaja koji bi mogli predstavljati opasnost, osobito za djecu koja bi neupotrebljavani uređaj mogla koristiti za igru.
10. Uporaba ovog aparata nije namijenjena djeci i osobama sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima i općenito s nedostatnim znanjem i iskustvom ukoliko nisu pod nadzorom ili im odgovorna osoba nije dala potrebne upute za uporabu.
11. Aparat nije namijenjen za dječju igru.



U skladu s europskom direktivom 2002/96/EZ, rashodovani uređaj treba zbrinuti na prikladan način. Materijali koje uređaj sadrži a koje se može reciklirati će biti spašeni, u cilju sprječavanja propadanja okoliša. Radi detaljnijih obavijesti obratite se lokalnom zavodu za zbrinjavanje ili prodavaču uređaja.

IMETEC zahvaljuje na odabiru njegova proizvoda. Uvjereni smo da ćete tijekom uporabe imati mogućnost da ocijenite njegovu visoku pouzdanost i kvalitetu, kao i da zamijetite sa koliko pažnje i poštovanja prema korisniku je osmišljen i izrađen.

O P Ć I N A P U T C I

OPIS NAPRAVE I NJEZINIH DODATAKA [Crt. Z]

- | | |
|--|---------------------------------------|
| ① Tijelo motora | ⑦ Prešač |
| ② Sklopka za uključivanje/isključivanje | ⑧ Valjak ribeža od nehrđajućeg čelika |
| ③ Sigurnosni sustav trenica | ⑨ Ručica valjka |
| ④ Sigurnosni sustav posuda za nastrugani sir | ⑩ Kalem ručice valjka |
| ⑤ Trenica | ⑪ Posuda za nastrugani sir |
| ⑥ Kalem ljevaka | ⑫ Zaklopac posude za nastrugani sir |

SKLOPKA ZA UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE [Crt. A]

Sklopka za uključivanje i isključivanje ② predviđa dva položaja.

POLOŽAJ	DJELOVANJE
0	Isključeno
1	Kontinuirano funkcioniranje

SIGURNOSNI SISTEM ZA TRENUTAČNI ZASTOJ MOTORA

Sigurnosni sistem će onemogućiti funkcioniranje aparata u sljedećim slučajevima:

- ako je prešač potpuno otvoren
- ako posuda za nastrugani sir nije umjetnuta ili nije umjetnuta do kraja u svoje ležište.

OPREZ:

Ne koristite sigurnosni sistem kao način za pokretanje aparata u alternativi za komandu uključivanja / isključivanja.

N A P U T C I Z A U P O R A B U

RIBEŽ

Ovaj aparat je idealan za ribanje svih suhih prehrambenih proizvoda (sir, svjež ili sušeni parmidjan, suhi ovčiji sir (pecorino), suhi kruh, suho voće i sl.) Ako je proizvod koji se želi ribati malčice vlažan, (na primjer sir Emmental, parmidjan u hermetičkom pakovanju itd.) isjecite ga na parčiće i osušite nekoliko trenutaka prije uporabe, kako se ne bi uljepio prilikom trenisanja.

Montiranje ljevka

Umjetnite valjak ribeža od nehrđajućeg čelika u ljevak tako da dva kalema ⑩ ručice valjka uljegn u svoja ležišta [Crt. B].

- Okrenite ručicu valjka u smjeru suprotnom kretanju kazaljki na časovniku dok ne začujete škljocanje u znak blokiranja [Crt. C].
- Umjetnite ljevak u motornu jedinicu tako da dva kalema ⑥ uljegn u svoja ležišta [Crt. D].
- Okrenite ljevak u smjeru suprotnom kretanju kazaljki na časovniku dok ne začujete škljocanje u znak prikačivanja sigurnosnog sistema ③ [Crt. E].

Bilješka: valjak rendaljke od nehrđajućeg čelika moguće je montirati i sa ljevkom već postavljenim na blok motora.

- Umjetnite posudu za nastrugani sir na za to određeno mjesto i gurnite je do kraja [Crt. F].
- Podignite prešač i stavite proizvod za trenisanje u ljevak.
- Spustite prešač da nalegne na unešeni sadržaj [Crt. G].
- Uključiti utikač u utičnicu. Startujte aparat pritiskom prekidača u poziciju 1.
- Izvršite blagi pritisak na prešač i započnite trenisanje. Izbjegavajte pritiskati previše snažno kako ne bi ste izgnječili proizvod.
- Po završetku trenisanja, pritisnite prekidač u poziciju 0, podignite prešač i uklonite eventualne ostatke.
- Izvucite posudu za nastrugani sir iz ležišta, ispraznite je ili zatvorite zaklopcem kako bi ste sačuvali svježinu namirnica.

OPREZ:

- ako se za vrijeme obrađivanja jednog dijela sira on zaglavi, ugasite napravu i pomijerite ga delikatno.
- nemojte nikada upotrebljavati napravu duže od 1,5 minuta.

ČIŠĆENJE

Isključiti utikač iz utičnice. Očistite motornu jedinicu i električni vod pomoću vlažne, ali dobro ocijeđene spužve. Po završetku trenisanja možete očistiti unutrašnjost trenice jednostavno rendisanjem malo suhog kruha. Sve dijelove koji se mogu zmontirati moguće je prati kako ručno tako i u stroju za pranje posuđa: ljevak (presvučen materijalom za koji namirnice ne prijanjaju), valjak ribeža (nehrđajući čelik 18/10), posuda za nastrugani sir i zaklopac.

- Ručno: perite s vodom i deterdžentom. Ne koristite žicu kako ne biste oštetili gornji sloj kojim je presvučen ljevak. Posebno treba voditi računa prilikom pranja valjka od nehrđajućeg čelika, kako ne bi nastale posjekotine.
- Strojno pranje: temperatura vode nesmije biti iznad 55° C.

DEMONTIRANJE

Izvucite utikač iz utičnice za električno napajanje i postupite obrnutim slijedom postupaka u odnosu na zahvate sklapanja, skidajući jedan po jedan dio.

ИНСТРУКЦИИ И УПЪТВАНЯ ЗА ПРАВИЛНА И БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА



ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО СЪДЪРЖАЩИТЕ СЕ В ТОВА РЪКОВОДСТВО ИНСТРУКЦИИ И УПЪТВАНЯ И ГИ ЗАПАЗЕТЕ КАТО НЕРАЗДЕЛНА ЧАСТ ОТ САМИЯ АПАРАТ, ТЪЙ КАТО МОГАТ ДА ВИ ПОСЛУЖАТ И ЗА В БЪДЕЩЕ. ТЕ СЪДЪРЖАТ ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ПО ОТНОШЕНИЕ НА НАЧИНА И БЕЗОПАСНОСТТА НА ИНСТАЛИРАНЕ, УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА НА ИЗДЕЛИЕТО.

О Б Щ И У П Ъ Т В А Н И Я

1. Проверете дали, след отстраняване на опаковката, уредът е невредим и по него няма видими следи от увреждания, причинени при транспортирането му. Ако имате съмнение за това, не използвайте апарата и се обърнете се към Сервизите за техническо обслужване, упълномощени от ИМТЕК.
2. Преди да включите апарата, проверете дали данните от табелката отговарят на характеристиката на мрежата за захранване с електрически ток. Табелката е разположена на дъното на апарата.
3. Не използвайте адаптори, многопозиционни контакти и/или разклонители. При несъвместимост между електрическият контакт и щепсела на уреда, заменете наличния щепсел с подходящ такъв, ползвайки услугите на квалифициран специалист.
4. Този уред трябва да бъде използван единствено за целите, за които е създаден, т.е. като електрическо ренде за домашна употреба. Всяко друго приложение на уреда е неспецифично и следователно опасно. Производителят не носи отговорност за евентуални щети, причинени, в резултат от неспецифичното му и погрешно използване.
5. При ползването на електрически уреди, трябва да се спазват някои основни правила. Най-важните от тях са:
 - не докосвайте апарата с мокри или влажни ръце или крака
 - не дърпайте захранващия кабел или самия уред при изваждане на щепсела от контакта
 - не оставяйте уреда да бъде пряко изложен на атмосферни агенти (дъжд, слънце и др.)
 - не позволявайте апаратът да бъде използван без надзор от деца или от хора, които не са в състояние да го ползват.
 - винаги изключвайте апарата от електрическото захранване ако го оставяте без надзор
 - изделието не трябва да се включва чрез външни таймери или чрез отделна система за дистанционно управление и подобни.
6. Преди осъществяването на каквито и да било действия по почистването или поддръжката на апарата, изключете захранването му с ток от електрическата мрежа, изваждайки щепсела от електрическия контакт.
7. При повреда и/или лоша работа на уреда, изключете го и не го разглобявайте. Ако е необходима поправка, обърнете се за това към Сервизите за техническо обслужване, упълномощени от ИМТЕК.
8. Захранващият кабел на този уред не може да бъде сменен от потребителя. При повреда на кабела или ако е необходима смяната му, обърнете се към акредитираните Сервиси за техническо обслужване на ИМТЕК.
9. Когато решите да прекратите употребата на този вид апарат, съветваме ви да го превърнете в неизполваем, като първо извадите щепсела от електрическия контакт, а след това срежете захранващия кабел на апарата. Съветваме ви, също така, да обезопасите тези части от апарата, които биха могли да бъдат опасни, особено за деца, които използват неупотребяемия апарат при игра.
10. Този апарат не е предназначен за употреба от деца и хора с ограничени физически, сетивни или умствени възможности, и във всеки случай, от хора без специфични познания и опит, без наблюдение или инструкции за употреба, дадени от отговорен човек.
11. Апаратът не е предназначен за детска игра.



По смисъла на европейската норма 2002/96/ЕО, неупотребяван апарат трябва да се изхвърля по съответен начин. Материалите, които могат да се рециклират, се събират, за да се избегне замърсяването на околната среда. За повече информация се обърнете към местната фирма за събиране на смет или към продавача на апарата.

ИМТЕК Ви благодарим за избора на неговото изделие. Сигурни сме, че ще оцените качеството, надеждността и грижата към потребителя, която сме вложили при замислянето и създаването му.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ОПИСАНИЕ НА УРЕДА И НА АКСЕСУАРИТЕ МУ [Фиг. Z]

- | | |
|---|--|
| ① Корпус на двигателя | ⑦ Валяк за пресоване |
| ② Управляващо устройство за включване/изключване | ⑧ Валяк-ренде от неръждаема стомана |
| ③ Защитна система на бункера | ⑨ Дръжка на валяка |
| ④ Защитна система на купата за настърган кашкавал | ⑩ Свързващо съединение за дръжката на валяка |
| ⑤ Бункер | ⑪ Купа за настърган кашкавал |
| ⑥ Свързващо съединение на бункера | ⑫ Капак на купата за настърган кашкавал |

УПРАВЛЯВАЩО УСТРОЙСТВО ЗА ВКЛЮЧВАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ [Фиг. А]

Управляващото устройство за включване и изключване ② има две позиции.

ПОЗИЦИЯ	ФУНКЦИЯ
0	Изключен
1	Непрекъснато действие

ПРЕДОХРАНИТЕЛНА СИСТЕМА ЗА СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Една предохранителна система предотвратява пускането в действие на апарата в следните случаи:

- ако валякът за пресоване е напълно отворен.
- ако купата за настърган кашкавал не е поставена или ако не е поставена така, че да съвпада със съответното гнездо.

ВНИМАНИЕ: Не използвайте системата за безопасност като начин за задействане на апарата, алтернативен на управляващото устройство за включване/изключване.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЛЗВАНЕ

РЕНДЕ

Този уред е идеален за стъргане на сухи хранителни продукти (пресен и отлежал пармизан, отлежал кашкавал, сухар, сухи плодове и т.н.). Ако продуктът, който трябва да се настърже е влажен, желателно е да се нареже на парчета и да се изсуши в продължение на няколко часа преди употреба, с цел да се избегне слепването му по време на обработката.

Монтиране на бункера

- Поставете работния валяк от неръждаема стомана в бункера, така че двете съединения на дръжката на валяка ⑩ да попаднат в съответното гнездо [Фиг. В].
- Завъртете дръжката на валяка в посока, обратна на часовниковата стрелка до пълно застопоряване [Фиг. С].
- Поставете ⑥ ункера в корпуса на двигателя така, че двете свързващи съединения да попаднат в съответното гнездо [Фиг. D].

- Завъртете бункера в посока, обратна на часовниковата стрелка до пълно застопоряване ③ [Фиг. E].

ЗАБЕЛЕЖКА: Валякът-ренде от неръждаема стомана може да бъде монтиран заедно с бункера, предварително поставен върху двигателния блок.

- Поставете купата за настърган кашкавал в специалното гнездо, като натиснете до крайно положение [Фиг. F].
- Повдигнете валяка за пресоване е поставете хранителните продукти, които трябва да бъдат настъргани в бункера.
- Сnižете валяка за пресоване докато не прилепне напълно към хранителните продукти [Фиг. G].
- Включете щепсела в електрическия контакт. Включете апарата като поставите прекъсвача в положение 1.
- Леко натискайте пресовъчния валяк, за да започне настъргването. Избягвайте прекаления натиск, за да не смачкате обработвания хранителен продукт.
- След като прекратите работа, поставете прекъсвача на 0 и повдигнете валяка за пресоване, за да отстраните евентуалните остатъци.
- Извадете купата за настърган кашкавал, изпразнете я и поставете капака за съхранение на хранителния продукт.

ВНИМАНИЕ:

- Ако по време на действие част откашавала се заклеши, изключете уреда и отстранете внимателно заклешената част.
- уредът не бива да работи без прекъсване в продължение на повече от 1,5 минути.

ПОЧИСТВАНЕ

Извадете щепсела от електрическата мрежа. С влажна и добре изцедена гъбичка почистете двигателния блок и кабела. След като настържете желания продукт, можете да почистите вътрешността на рендето чрез настъргване на сухар. Всички разглобяеми части могат да се мият на ръка или в съдомиялна машина: бункера (с противозалепващо покритие), валяка-ренде (неръждаема стомана 18/10), купата за настъргания кашкавал и капака.

- На ръка: мият се с вода и миещи препарати. Не използвайте драскащи материали, за да не увредят противозалепващото покритие на бункера. Особено внимание обърнете при манипулирането на валяка от неръждаема стомана, за да избегнете порязване.
- В съдомиялна машина: проверете дали температурата на водата не надвишава 55° C.

ДЕМОНТИРАНЕ

Извадете щепсела на апарата от електрическия контакт и пристъпете към демонтирането, следвайки последователността при монтиране, но в точно обратния ред, отстранявайки част по част от апарата.

U P O Z O R N E N I E

POKYNY A UPOZORNENIA PRE SPRÁVNE A BEZPEČNÉ POUŽITIE



POZORNE SI PREČÍTAJTE POKYNY A UPOZORNENIA UVEDENÉ V TOMTO NÁVODE A USCHOVAJTE HO ZA ÚČELOM NÁSLEDNÝCH KONZULTÁCIÍ PO CELÚ DOBU ŽIVOTNOSTI ZARIADENIA. TIETO POKYNY A UPOZORNENIA POSKYTUJÚ DŮLEŽITÉ INFORMÁCIE TYKAJÚCE SA FUNKČNOSTI A BEZPEČNOSTI POČAS INŠTALÁCIE, POUŽÍVANIA A ÚDRŽBY VÝROBKU.

Z Á K L A D N É U P O Z O R N E N I A

1. Po odstránení obalu sa uistite, že je zariadenie kompletne a bez viditeľných závad, ktoré by mohli byť spôsobené v priebehu prepravy. V prípade pochybností zariadenie nepoužívajte a obráťte sa na Servísne stredisko, autorizované firmou IMETEC.
2. Pred pripojením zariadenia k elektrickej sieti sa uistite, že jeho menovité hodnoty uvedené na identifikačnom štítku, odpovedajú hodnotám vášho elektrického napájania. Identifikačný štítok je umiestnený na spodnej strane zariadenia.
3. Na pripojenie nepoužívajte adaptéry, rozvodky a/alebo predĺžovacie káble. V prípade nekompatibility medzi zásuvkou a zástrčkou zariadenia, nechajte nahradiť zásuvku inou, vhodného druhu, kvalifikovaným personálom.
4. Toto zariadenie smie byť používané výhradne na účely, pre ktoré bolo navrhnuté, to znamená, ako elektrický štrúhač, určený na použitie v domácnosti. Každé iné použitie je považované za nesprávne a preto nebezpečné použitie. Výrobca neponesie zodpovednosť za prípadné škody vyplývajúce z nesprávneho a chybného použitia.
5. Použitie akéhokoľvek elektrického zariadenia vyžaduje dodržiavanie niektorých základných pravidiel. Osobitnú pozornosť je potrebné venovať nasledujúcim upozorneniam:
 - nedotýkajte sa zariadenia za žiadnych okolností mokrymi alebo vlhkými rukami alebo nohami;
 - pri vytáňovaní zástrčky zariadenia zo zásuvky elektrického rozvodu neťahajte za napájací kábel ani za samotné zariadenie;
 - nenechávajte zariadenie vystavené vplyvu atmosférických podmienok (dažďu, slnku, atď.);
 - nedovoľte, aby zariadenie používali deti alebo nesvojprávne osoby bez príslušného dozoru;
 - v prípade, keď necháte zariadenie bez dozoru, zakaždým ho vypnite;
 - výrobok nesmie byť uvádzaný do činnosti prostredníctvom vonkajších časovačov alebo samostatného systému diaľkového ovládania a podobných zariadení.
6. Skôr než vykonáte akýkoľvek úkon čistenia alebo údržby, je nevyhnutné odpojiť zariadenie z elektrického rozvodu a to vytiahnutím zástrčky zo zásuvky.
7. V prípade poruchy a/alebo chýbnej činnosti je potrebné zariadenie vypnúť a nezasahovať doňho. Opravou zariadenia poverte Servísne stredisko autorizované firmou IMETEC.
8. Napájací kábel zariadenia nesmie byť vymenený užívateľom. V prípade poškodenia kábla alebo pri jeho výmene, je potrebné sa obrátiť na Servísne stredisko autorizované firmou IMETEC.
9. Po rozhodnutí o vyradení uvedeného zariadenia z prevádzky je potrebné zabrániť jeho ďalšiemu použitiu odstrihnutím napájacieho kábla, po vytiahnutí zástrčky zo zásuvky elektrického rozvodu. Odporúča sa zneškodniť časti zariadenia, ktoré by mohli byť nebezpečné najmä pre deti, ktoré by mohli použiť vyradené zariadenie pri svojich hrách.
10. Toto zariadenie by nemali používať deti a osoby so zníženými fyzickými alebo mentálnymi schopnosťami a osoby bez náležitých znalostí a skúseností, bez dozoru zodpovednej osoby.
11. Zariadenie nie je určené pre detské hry.



Podľa euópskej smernice rady 2002/96/CE, zariadenie vyradené z prevádzky musí byť spracované konformným spôsobom. Recyklovateľný materiál, ktorý je súčasťou zariadenia, musí byť znova spracovaný tak, aby sa vyhol degradácii životného prostredia. Pre ďalšie informácie sa obráťte na miestnu inštitúciu zberných surovín alebo na samotného predajcu zariadenia.

Firma IMETEC vám ďakuje za to, že ste sa pri kúpe rozhodli pre jej výrobok. Sme si istí, že oceníte jeho kvalitu, spoľahlivosť a ohľad na zákazníka kladený pri jeho návrhu a výrobe.

Z Á K L A D N É P O K Y N Y

POPIS PRÍSTROJA A PRÍDAVNÝCH ZARIADENÍ [Obr. Z]

- | | |
|-------------------------------------|---|
| ① Teleso motora | ⑦ Zatláčadlo |
| ② Zapínanie/vypínanie | ⑧ Strúhací valec z nehrdzavejúcej ocele |
| ③ Bezpečnostný systém zásobníka | ⑨ Rukoväť valca |
| ④ Bezpečnostný systém nádoby na syr | ⑩ Západky rukoväte valca |
| ⑤ Zásobník | ⑪ Nádoba na syr |
| ⑥ Západky zásobníka | ⑫ Vrchtnák nádoby na syr |

ZAPÍNANIE/VYPÍNANIE [Obr. A]

Zapínanie a vypínanie ② odpovedá dvom polohám.

POLOHA	FUNKCIA
0	Vypnuté
1	Kontinuálny režim

BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIE NA OKAMŽITÉ ZASTAVENIE MOTORA

Bezpečnostný systém zabráni činnosti zariadenia v nasledujúcich prípadoch:

- ak je zatláčadlo úplne otvorené.
- ak nádoba na syr nie je zasunutá vôbec alebo nie je zasunutá na doraz do svojho uloženia.

UPOZORNENIE:

nepoužívajte bezpečnostný systém, ako alternatívny spôsob zapínania / vypínania výrobu.

N Á V O D N A P O U Ž Í T I E

STRÚHAČ

Toto zariadenie je zvlášť vhodné na strúhanie bežných suchých potravín (čerstvého a dozretého syra parmezán, dozretého syra pecorino, suchého chleba, sušeného ovocia, atď.). Ak je potravina určená na strúhanie trochu vlhká (napr. syr ementál, parmezán vo vákuovom balení, atď.), pokrájajte ju na kusy a nechajte pred použitím na niekoľko hodín vyschnúť, aby sa pri jej spracovaní nevytvorilo cesto.

Montáž zásobníka

- Vložte strúhací valec z nehrdzavejúcej ocele do zásobníka tak, aby dve západky ⑩ rukoväte valca zapadli do príslušného uloženia [Obr. B].
- Otáčajte rukoväťou valca proti smeru hodinových ručičiek, až pokiaľ neucítite cvaknutie sprevádzajúce jeho zapadnutie [Obr. C].
- Vložte zásobník do telesa motora, a to tak, aby dve západky ⑥ zapadli do príslušného miesta uloženia [Obr. D].
- Otáčajte zásobníkom proti smeru hodinových ručičiek, až pokiaľ neucítite cvaknutie sprevádzajúce zapadnutie bezpečnostného systému ③ [Obr. E].
- POZN.: Strúhací valec z nehrdzavejúcej ocele môže byť namontovaný na blok motora aj so zásobníkom nachádzajúcim sa už v pracovnej polohe.**
- Zasuňte nádobu na syr do príslušného uloženia jej zasunutím až na doraz [Obr. F].
- Nadvihnite zatláčadlo a vložte potraviny určené na strúhanie do zásobníka.
- Spustite zatláčadlo až do polohy, v ktorej sa dotýka potravín [Obr. G].
- Zástrčku prívodnej šnúry zapojte do elektrickej zásuvky. Uvedte zariadenie do činnosti prepnutím vypínača do polohy 1.
- Zahájte strúhanie ľahkým zatlačením na zatláčadlo. Vyhnite sa príliš silnému zatlačaniu, aby ste zabránili vytvoreniu cesta zo strúhaných potravín. Po ukončení strúhania prepnite vypínač do polohy 0 a nadvihnite zatláčadlo, aby ste mohli vybrať prípadné zvyšky.
- Vytiahnite nádobu na syr a zakryte ju vrchnákom kvôli konzervácii nastrúhaných potravín.

UPOZORNENIE:

- ak sa počas spracovania potravín kus syra zasekne, vypnite zariadenie a opatrne odstráňte zaseknutý kúsok.
- nenechávajte zariadenie nepretržite v činnosti dlhšie, ako 1,5 minúty.

ČISTENIE

Odpojte zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu. Vyčistite blok motora a kábel riadne vyžmýkanou vlhkou špongiou. Po ukončení strúhania je možné vyčistiť zásobník jednoducho postrúhaním suchého chleba. Všetky odmontovateľné časti sú umývateľné, či už ručne alebo v umývačke riadu: zásobník (pokrytý protipriľnavým materiálom), strúhací valec (z nehrdzavejúcej ocele 18/10), nádoba na syr s vrchnákom.

- Ručne: umývajte vodou a čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte brúsne čistiace prostriedky, aby ste zabránili poškodeniu protipriľnavého povrchu zásobníka. Venujte osobitnú pozornosť manipulácii s valcom z nehrdzavejúcej ocele, aby ste predišli poraneniu.
- V umývačke riadu: uistite sa, že teplota vody neprekračuje 55°C.

ROZOBRA Tie

Odpojte zástrčku zariadenia zo zásuvky elektrického rozvodu a postupujte rovnakým spôsobom, ako pri montáži, avšak v opačnom poradí, pričom odmontujete jeden diel za druhým.

UDHEZIME DHE KESHILLA PER NJE PERDORIM TE RREGULLT DHE TE SIGURTE



LEXONI ME KUJDES UDHEZIMET DHE KESHILLAT E PERMBAJTURA NE KETE MANUAL DHE RUAJINI PER TU KONSULTUAR ME TO NE TE ARDHMEN PER GJITHE KOHEN E PERDORIMIT TE PAJISJES. ATO JAPIN KESHILLA TE RENDESISHME PERSA I PERKET FUNKSIONIMIT DHE SIGURISE NE INSTALIM, NE PERDORIM DHE NE MIREMBAJTJEN E PAJISJES.

K E S H I L L A T E P E R G J I T H E S H M E

1. Pasi të keni hequr ambalazhimin, sigurohuni që pajisja të paraqitet e plotë, pa dëme të dukshme të cilat mund të jenë shkaktuar nga transporti. Në rast dyshimi, mos e përdorni pajisjen dhe drejtohuni në Qëndrat e Asistencës Teknike të autorizuar nga IMETEC.
2. Para se të lidhni pajisjen me rrjetin elektrik, verifikoni që të dhënat në targë të përputhen me ato të rrjetit të furnizimit me energji elektrike. Targa është në fund të aparaturës.
3. Mos përdorni adoptues, dopiopriza dhe/ose zgjatës. Në rast se priza dhe spina e pajisjes nuk janë kompatibël, zëvendësoni prizën me një tjetër tip të përshtatshëm nga persona profesionalisht të kualifikuar.
4. Kjo pajisje duhet të jetë e destinuar vetëm për përdorimin për të cilin është saktësisht e projektuar, pra si grirëse elektrike për përdorim shtëpiak. Çdo lloj përdorimi tjetër duhet të konsiderohet si i papërshtatshëm dhe, si rrjedhojë, i rrezikshëm. Prodhuesi nuk mund të konsiderohet i përgjegjshëm për dëme eventuale që rrjedhin nga përdorimi jo i rregullt dhe i gabuar.
5. Përdorimi i çfarëdojloj aparature elektrike është i lidhur me zbatimin e disa rregullave thelbësore. Në mënyrë të veçantë:
 - mos e prekni kurrë pajisjen me duar apo këmbë të lagura apo me lagështirë;
 - mos e tërhiqni kapon e ushqimit ose vetë pajisjen për të hequr spinën nga priza e korrentit;
 - mos e lini pajisjen të ekspozuar ndaj agjentëve atmosferikë (shiu, dielli, etj);
 - mos lejoni që pajisja të përdoret nga fëmijët apo persona të pa-afët pa qënë të mbikqyrur.
 - stakoni gjithmonë pajisjen nga ushqimi në rast se lihet e pa ruajtur.
 - Pajisja nuk duhet të vihet në funksionim nëpërmjet ndonjë timer të jashtëm apo të ndonjë sistemi të veçantë komandimi në distancë apo të ngjashëm me të.
6. Përpara se të kryhet çfarëdojloj operacioni pastrimi apo mirëmbajtjeje duhet stakuar pajisja nga rrjeti ushqyes elektrik, duke hequr prizën.
7. Në rast defekti dhe/ose funksionimi jo të rregullt të pajisjes, kjo e fundit duhet fikur dhe nuk duhet hapur. Për një riparim eventuale drejtohuni në Qëndrat e Asistencës Teknike të autorizuar nga IMETEC.
8. Kavoja e ushqimit të kësaj pajisjeje nuk duhet të zëvendësohet nga përdoruesi. Në rast dëmtimi të kavos, ose për zëvendësimin e saj, drejtohuni në Qëndrat e Asistencës Teknike të autorizuar nga IMETEC.
9. Në rast se vendosni të mos e përdorni më një pajisje të këtij lloji, rekomandohet që të bëhet e papërdorueshme duke prerë kapon e ushqimit, pasi të keni hequr spinën nga priza e korrentit. Rekomandohet gjithashtu që të bëhet e padëmshme ato pjesë të pajisjes të cilat lehtësisht mund të përbëjnë rrezik, veçanërisht për fëmijët të cilët mund të përdorin këtë pajisje tashmë jashtë përdorimit për lodrat e tyre.
10. Kjo pajisje nuk është e destinuar për përdorim nga ana e fëmijëve apo personave me kapacitet të kufizuar fizik, sensorial apo mendor dhe në çdo rast nuk mund të përdoret në mungesë të një njohjeje dhe eksperience specifike, pa mbikqyrje ose instruksionet e përdorimit të dhëna nga një person i përgjegjshëm.
11. Pajisja nuk mund të përdoret si lojë fëmijësh.



Në bazë të normës evropjane 2002/96/CE, aparatura që nuk përdoret duhet të tretet në mënyrë besnike me normën. Materialet e riciklueshme që aparatura përmban duhet të rimerren për të shmangur degradimin e ambientit. Për informacione të mëtejshme, drejtohuni pranë entit lokal të tretjes ose shitësit të aparaturës.

IMETEC ju falenderon që keni zgjedhur një prodhim të saj. Jemi të sigurt që do të vlerësoni cilësinë, sigurinë dhe respektin për përdoruesin me të cilin e kemi projektuar dhe prodhuar.

PERSHKRIM I APARATURES DHE AKSESOREVE [Fig. Z]

- | | |
|------------------------------------|------------------------------|
| ① Trupi i motorrit | ⑦ Shtypësi |
| ② Komanda e ndezjes/fikjes | ⑧ Ruli grirës në çelik inoxi |
| ③ Sistemi i sigurimit të hinkës | ⑨ Çelësi i rullit |
| ④ Sistemi i sigurimit të djathores | ⑩ Unaza e çelësit të rullit |
| ⑤ Hinka | ⑪ Djathorja |
| ⑥ Unaza e hinkës | ⑫ Kapaku u djathores |

KOMANDIMI I NDEZJES DHE SHUARJES [Fig. A]

Komanda e ndezjes dhe fikjes parashikon ② pozicione.

POZICIONI	FUNKSIONI
0	Fikur
1	Funksionimi në mënyrë të vazhdueshme

SISTEMI I SIGURIMIT PER NDALIMIN E MENJEHERSHEM TE MOTORRIT

Një sistem sigurimi ndalon funksionimin e aparaturës në rastet e mëposhtëm:

- në qoftë se shtypësi është komplet i hapur.
- në qoftë se djathorja nuk është futur deri në fund të selisë përkatëse.

KUJDES:

Mos përdorni sistemin e sigurimit si metodë për të ndezur aparaturën në këmbim të komandës së ndezjes/fikjes.

UDHEZIMET E PERDORIMIT

GRIRESE

Kjo aparaturë është ideale për të grirë ushqime të thata në përgjesi (djath parmixhano të freskët dhe të stazhonuar, pekorino të stazhonuar, bukë të thatë, fruta të thjatura etj.) Në qoftë se ushqimi që dëshironi të grini është pak i njomë (p.sh djath Emmental, parmixhano i paketuar, ecc.), për të shmangur që të brumohet gjatë punimit, prejeni në copëza dhe lëreni të thatet për disa orë para përdorimit.

Montimi i hinkës

- Fusni rrulin e grirësës në çelik inoxi brenda hinkës në mënyrë që dy unazat ⑩ e çelësit të rullit të futen në selinë e duhur [Fig. B].
- Rrotulloni çelësin në anën e kundërt të orës deri sa të dëgjoni kërcitjen e kanxhës [Fig. C].
- Futeni hinkën në trupin e motorrit në mënyrë që dy unazat ⑥ të futen në selinë e duhur [Fig. D].
- Rrotulloni çelësin në anën e kundërt të orës deri sa të dëgjoni kërcitjen e kanxhës së sistemit të sigurimit ③ [Fig. E].

VINI RE: ruli grirës në çelik inoxi mund të montohet edhe me hinkën e pozicionuar në bllokuesin e motorrit.

- Fusni djathoren në selinë e duhur duke e shtyrë deri në fund [Fig. F]. Ngreni shtypësin dhe fusni ushqimet për të grirë në hinkë
- Ulni shtypësin deri sa të takojë me ushqimet [Fig. G]. Fusni spinën në prizën e korrentit.
- Ndizni aparaturën duke e çuar çelësin tek 1.
- Ushtroni pak presion tek shtypësi për të filluar grirjen. Mos ushtroni shumë forcë për të mos brumuar ushqimet.
- Pasi mbaroni grirjen çoni çelësin tek 0 dhe ngreni shtypësin për të hequr mbeturinat eventuale.
- Hiqni djathoren nga selia e saj, zbrazeni ose mbylleni me kapak për të konservuar ushqimet.

KUJDES:

- në qoftë se gjatë punimit një copë djathi ngec, fikni aparaturën dhe hiqeni me kujdes;
- mos e lini në funksionim të vazhdueshëm aparaturën për më shumë se 1,5 minuta.

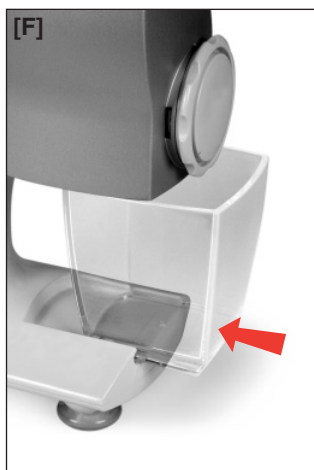
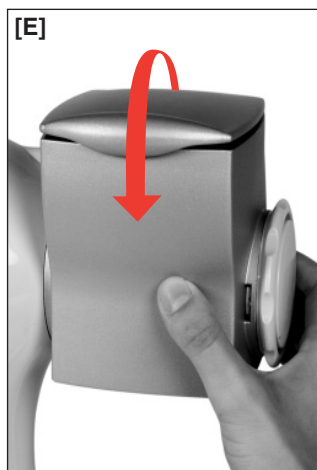
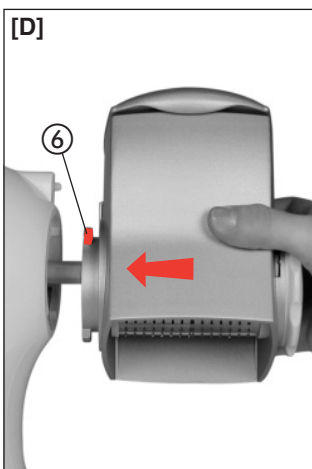
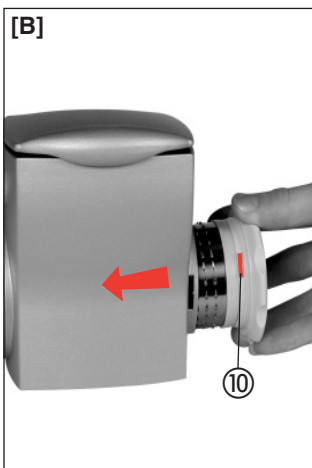
PASTRIMI

Hiqni spinën nga priza e korrentit. Pastroni bllokuesin e motorrit dhe kavon me një sfungjer të lagur dhe të shtrydhur mirë. Pasi mbaroni grirjen mund të pastroni grirësen nga brenda edhe vetëm duke grirë pak bukë të thatë. Të gjitha pjesët e çmontueshme mund të lahen me dorë ose në enëlarëse: hinka (e veshur me material jo-ngjitës), ruli grirësja (çelik inoxi 18/10), djathorja dhe kapaku.

- Me dorë: lani me ujë dhe deterziv. Mos përdorni gërryes për të mos prishur veshjen jo-ngjitëse të hinkës. Kini kujdes kur prekni ruli e çelik inoxit për të shmangur prerje.
- Në lavastovijle: kini kujdes që uji të mos kalojë temperaturën maksimale prej 55°C.

ÇMONTIMI

Hiqni spinën e pajisjes nga priza e korrentit dhe procedoni saktësisht me sekuencën e kundërt të montimit, duke hequr pjesët njënjëri pas tjetrit.



IMETEC
www.imetec.it

Tenacta Group spa - via Piemonte 5/11 - 24052 Azzano S. Paolo (BG) - ITALY